叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威利的星球(willie's Planet) 000001

2. 威利的星球(willie's Planet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威利的星球(Willie's Planet)
第1/2页

['wɪliːz] ['plænɪt]
WILLIE'S **PLANET**
威利的 行星

威利星球

[baɪ] [maɪk] ['elɪs]
BY **MIKE** **ELLIS**
经过 麦克风 埃利斯

作者：迈克·埃利斯

[ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ]
The **most** **fitting** **place** **for** **a** **man** **to** **die**
这 最多 配件 地方 为了 一个 男人 到 死

男人最合适的归宿

[ɪz] [wer] [hiː; hi][daɪz][fɔːr; fər][mæn] .
is **where** **he** **dies** **for** **man** **.**
是 在哪里 他 死亡 为了 男人 .

他为人类而死。

[jet] ['wɪli] [tʃoʊz]
Yet **Willie** **chose**
然而 威利 选择

然而，威利选择了

[ə; eɪ] ['sterəl] , ['eɪliən][wɜːrld] [ðæt] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n]
a **sterile** **,** **alien** **world** **that** **wouldn't** **even**
一个 无菌 ， 外星人 世界 那 不会 甚至

一个荒芜的、陌生的世界，甚至连.....

[siː] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] . . . .
see **a** **man** **for** **millions** **of** **years** **.** **.** **.** **.**
看 一个 男人 为了 百万 的 年 . . . .

看到一个人数百万年.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **April** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 ， 四月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年4月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tɑːm] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪltərd] ['pɔːrthoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn][ænd; ənd] [soʊkt] [ʌp]
Tom **stood** **in** **front** **of** **the** **filtered** **porthole** **of** **the** **tiny** **cabin** **and** **soaked** **up**
汤姆 站立 在 正面 的 这 过滤 舷窗 的 这 微小的 舱 和 浸泡过 向上
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] .
the **sunlight** **that** **came** **through** **.**
这 阳光 那 来了 通过 .

汤姆站在小木屋的过滤舷窗前，沐浴着透过舷窗射进来的阳光。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [gʊd] ['æftər][ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] ['blæknəs] .
It **felt** **good** **after** **ten** **months** **of** **deep** **space** **blackness** **.**
它 毛毡 好的 后 十 几个月 的 深的 空间 黑 .

在经历了十个月的深空黑暗之后，这种感觉真好。

" [baɪ]['gɑːli] , ['wɪli] , [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ,
" **By** **golly** **,** **Willie** **,** **this** **is** **luck** **,**
" 经过 发誓 , 威利 , 这 是 运气 ,

"我的天哪，威利，这真是太幸运了！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnz] ['ɪnstrʊmənts] , " ['aʊər; ɑːr]
" **he** **said** **to** **the** **little** **man** **standing** **at** **the** **cabin's** **instruments** **,** **"** **our**
" 他 说 到 这 小的 男人 常设 在 这 小屋的 仪器 , " 我们的
['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ænd; ənd][læst][stɑːr] ,
hundredth **and** **last** **star** **,**
百分之一 和 最后的 星星 ,

他对站在小屋仪器旁的小个子男人说："我们的第一百颗也是最后一颗星，

[ænd; ənd] [its] [æn; ən] [ɜːrθ] [taɪp] [sʌn] .
and **it's** **an** **Earth** **type** **sun** **.**
和 它是 一个 地球 类型 太阳 .

它是一颗类地太阳。

[haʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪz][ðer; ðər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sʌn] ?
How **much** **difference** **is** **there** **from** **our** **sun** **?**
如何 很多 不同之处 是 那里 从 我们的 太阳 ?

它与我们的太阳有多大区别?

" ['wɪli] [held][ðə; ði]['kʌlər] [tʃɑːrt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spektrəm] [skriːn] .
" **Willie** **held** **the** **color** **chart** **up** **beside** **the** **spectrum** **screen** **.**
" 威利 握住 这 颜色 图表 向上 旁 这 光谱 屏幕 .

威利把色卡举到光谱屏幕旁边。

" ['ɔːlmoʊst][ɑːn] .
" **Almost** **on** **.**
" 几乎 在 .

"快要启动了。"

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] ['dɪfrəns] .
Couple **of** **degrees** **difference** **.**
夫妻 的 学位 不同之处 .

相差几度。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd][æt; ət]['tɑːmz][saɪd] ,
" **He** **tossed** **the** **chart** **on** **the** **desk** **and** **came** **to** **stand** **at** **Tom's** **side** **,**
" 他 抛掷 这 图表 在 这 桌子 和 来了 到 站立 在 汤姆的 边 ,

他把图表扔到桌子上，走到汤姆身边站着。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['tɑːmz] [ɪ'rekt] ['ʃoʊldər] .
the **top** **of** **his** **head** **even** **with** **Tom's** **erect** **shoulder** **.**
这 顶部 的 他的 头 甚至 和 汤姆的 直立 肩膀 .

他的头顶与汤姆挺直的肩膀齐平。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

His	thin	face	was	tense	and	worried	.
他的	薄的	脸	曾是	紧张	和	担心	.

他瘦削的脸上满是紧张和担忧。

" [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [stɑːr] .

"	Tom	,	"	he	said	,	"	I	have	a	hunch	about	this	star	.
"	汤姆	,	"	他	说	,	"	我	有	一个	直觉	关于	这	星星	.

“汤姆，”他说，“我对这颗星星有种预感。”

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [mə'roʊsli] .

"	He	stared	at	the	screen	morosely	.
"	他	凝视	在	这	屏幕	忧郁地	.

他忧郁地盯着屏幕。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [tɑːm] ['tʃʌkld] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [flæt] ['mʌsld] [ɑːrmz][tuː; tə]

"	I	don't	receive	a	thing	,	"	Tom	chuckled	,	stretching	his	flat	muscled	arms	to
"	我	不	收到	一个	事物	,	"	汤姆	轻笑	,	伸展	他的	平坦的	肌肉发达	武器	到

[ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋ] ,

the	low	ceiling	,
这	低的	天花板	,

“我什么也没收到，”汤姆轻笑一声，伸了伸他那扁平的肌肉手臂，指向低矮的天花板。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [hɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪd] ['ʃəuldəz] .

his	body	making	a	triangle	from	his	narrow	hips	to	his	wide	shoulders	.
他的	身体	制作	一个	三角形	从	他的	狭窄的	臀部	到	他的	宽的	肩膀	.

他的身体从窄窄的臀部到宽阔的肩膀构成了一个三角形。

" [wɒts] [ðə; ði] [hʌntʃ] ? "

"	What's	the	hunch	?	"
"	是什么	这	直觉	?	"

“你的直觉是什么？”

" ['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [juːd] [bɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [wen] [juːd] ['æktʃuəli] ['nevər]

"	Ever	have	the	feeling	you'd	been	some	place	before	when	you'd	actually	never
"	曾经	有	这	感觉	你会	到过	一些	地方	前	什么时候	你会	实际上	绝不

[bɪn] [ðer; ðər] ?

been	there	?
到过	那里	?

“你有没有过这样的感觉：好像以前去过某个地方，但实际上你从未去过那里？”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [stɑːr] .

I	feel	that	about	this	star	.
我	感觉	那	关于	这	星星	.

我对这位明星也有这种感觉。

" ['wɪli] [glɑːnst] [æt; ət][tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ðen] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

"	Willie	glanced	at	Tom	with	his	bright	blue	eyes	,	then	looked	quickly	away	,
"	威利	瞥了一眼	在	汤姆	和	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	,	然后	看起来	迅速地	离开	,

威利用他那双明亮的蓝眼睛瞥了汤姆一眼，然后迅速移开了视线。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

a	bit	of	a	red	flush	high	on	his	cheeks	.
一个	少量	的	一个	红色的	冲洗	高的	在	他的	脸颊	.

他双颊泛起一丝红晕。

" [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [ðæts] [ɔːl] , " [tɑːm] [sed] .

"	It's	just	because	it's	like	our	sun	,	that's	all	,	"	Tom	said	.
"	它是	只是	因为	它是	喜欢	我们的	太阳	,	那就是	全部	,	"	汤姆	说	.

“只是因为它像我们的太阳，仅此而已。”汤姆说。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] [ðæt] , [tɑːm] .
" **No** , **it's** **not** **that** , **Tom** .
" 不 , 它是 不是 那 , 汤姆 .

“不，不是那样的，汤姆。”

[its] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It's **something** **else** .
它是 某物 别的 .

这是另一回事。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
I **feel** **like** **we** **ought** **to** **get** **out** **of** **here** .
我 感觉 喜欢 我们 应该 到 得到 出去 的 这里 .

我觉得我们应该离开这里。

['meɪbi] [its] [ðə; ði] ['plænɪt] . "
Maybe **it's** **the** **planet** . "
或许 它是 这 行星 . "

或许是这颗星球。

" ['plænɪt] ?
" **Planet** ?
" 行星 ?

“行星?

" [tɑːm] [sed] .
" **Tom** **said** .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [jes] , " ['wɪli] [sed] ['kwaɪətli] , " [æn; ən] [ɜːrθ] [taɪp] ['plænɪt] . "
" **Yes** , " **Willie** **said** **quietly** , " **an** **Earth** **type** **planet** . "
" 是的 , " 威利 说 悄悄 , " 一个 地球 类型 行星 . "

“是的，”威利平静地说，“一颗类地行星。”

" [ɜːrθ] [taɪp] !
" **Earth** **type** !
" 地球 类型 !

“地球型！”

" [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] .
" **Tom** **shouted** .
" 汤姆 喊叫 .

汤姆喊道。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ['boʊnəs] !
" **Ten** **thousand** **credits** **bonus** !
" 十 千 学分 奖金 !

“一万积分奖励！”

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , ['wɪli] .
Get **it** **on** **the** **screen** , **Willie** .
得到 它 在 这 屏幕 , 威利 .

威利，把它放到屏幕上。

[lets] [siː] [ðæt] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['beɪbi] .
Let's **see** **that** **spending** **money** **baby** .
我们来吧 看 那 开支 钱 婴儿 .

让我们看看这笔钱是怎么花的。

" ['wɪli] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['vjuːər] .
" **Willie** **turned** **on** **the** **viewer** .
" 威利 转向 在 这 观看者 .

“威利转过头去看观众。”

[dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [bluː] - [griːn] ['kʌlər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Dark	and	shadowy	on	one	side	,	bright	with	blue	-	green	color	on	the	other	,
黑暗的	和	阴暗的	在	一	边	,	明亮的	和	蓝色的	-	绿色的	颜色	在	这	其他	,

一面阴暗潮湿，另一面则明亮呈蓝绿色。

[ðə; ði]['plænɪt] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

the	planet	floated	on	the	screen	.
这	行星	漂浮	在	这	屏幕	.

星球漂浮在屏幕上。

" [ðə; ði] [bluː] [mʌst; məst][biː; bi]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kɑːntənənts] , " [tɑːm] ['mɝːmɝd] [ɪn] [ɔː]

"	The	blue	must	be	water	and	the	green	continents	,	"	Tom	murmured	in	awe
"	这	蓝色的	必须	是	水	和	这	绿色的	各大洲	,	"	汤姆	低声说道	在	敬畏

.

:

.

“蓝色的一定是水，绿色的一定是大陆，”汤姆敬畏地低声说道。

" [dæm] , [its] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Damn	,	it's	beautiful	.
"	该死	,	它是	美丽的	.

“哇，真漂亮。”

[wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] ? "

We	going	to	pass	it	close	?	"
我们	去	到	经过	它	关闭	?	"

我们打算近距离超越吗?

" [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spaɪrəl] , " ['wɪli] ['ænsər] .

"	In	about	five	more	minutes	of	this	spiral	,	"	Willie	answered	.
"	在	关于	五	更多的	分钟	的	这	螺旋	,	"	威利	回答	.

“再过五分钟左右，这种螺旋式上升的趋势就会结束了，”威利回答道。

" [seɪ] , [tɑːm] , " ['wɪli] [sed] ['hezɪtəntli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tʃek] ['oʊvər] [ðiːz] ['fɪgjərz] ?

"	Say	,	Tom	,	"	Willie	said	hesitantly	,	"	will	you	check	over	these	figures	?
"	说	,	汤姆	,	"	威利	说	犹豫地	,	"	将要	你	查看	超过	这些	数据	?

“汤姆，”威利犹豫地说，“你能核对一下这些数字吗？”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪv] [ə'laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

I'm	not	sure	I've	allowed	enough	for	the	pull	of	the	sun	.
我是	不是	当然	我已经	允许	足够的	为了	这	拉	的	这	太阳	.

我不确定我是否充分考虑了太阳的引力。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['pepərz] ['eɪmləsli] .

"	He	shifted	the	papers	aimlessly	.
"	他	转移	这	文件	漫无目的地	.

他漫无目的地翻动着文件。

" [maɪ] [gɑːʃ] , ['wɪli] , " [tɑːm] [sed] ,

"	My	gosh	,	Willie	,	"	Tom	said	,
"	我的	天哪	,	威利	,	"	汤姆	说	,

“我的天哪，威利，”汤姆说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪp] .

"	the	only	thing	I	know	about	navigation	is	what	you've	taught	me	this	trip	.
"	这	仅有的	事物	我	知道	关于	导航	是	什么	你已经	教授	我	这	旅行	.

“我唯一了解的导航知识就是你这次旅行教我的那些。”

[jʊr; jər] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [raɪt] . "

Your	figures	are	right	.	"
你的	数据	是	正确的	.	"

你的数据没错。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] , " ['wɪli] [sed] .
" I just wanted to make sure I'm right , " Willie said .
" 我 只是 通缉 到 制作 当然 我是 正确的 , " 威利 说 .

"我只是想确认一下我的想法是否正确，"威利说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə]['nævɪgeɪt] [kloʊz][ɪn] .
" I don't like to navigate close in .
" 我 不 喜欢 到 导航 关闭 在 .

我不喜欢近距离航行。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['pepərz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
" He pushed the papers back on the desk .
" 他 推动 这 文件 后退 在 这 桌子 .

他把文件推回桌子上。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [kɔːl][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːt] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] ['oʊvər] .
" I guess I'd better call the big shot and let him take over .
" 我 猜测 ID 更好的 称呼 这 大的 射击 和 让 他 拿 超过 .

"我想我最好还是发出最终决定，让他接管一切。"

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [ræŋ] [ðə; ði] ['bʌzər] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['taɪni]['kæbɪn] .
" He pressed the button that rang the buzzer in the Captain's tiny cabin .
" 他 按下 这 按钮 那 响铃 这 蜂鸣器 在 这 船长的 微小的 舱 .

他按下按钮，船长狭小船舱里的蜂鸣器响了起来。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [pʌdʒ] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [tɑːm] [sed] ,
" Might as well let Pudge in on it too , " Tom said ,
" 可能 作为 出色地 让 胖子 在 在 它 也 , " 汤姆 说 ,

"不如也让帕奇参与进来吧，"汤姆说道。

" [ɔːr][ðə; ði] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] ['laʊzi] [fɔːr; fər] [deɪz] . "
" or the food will be lousy for days . "
" 或者 这 食物 将要 是 糟糕 为了 天 . "

"否则接下来几天饭菜都会很难吃。"

" [jeə] , " ['wɪli] [sed] , [ænd; ənd] [bʌzd] [ðə; ði] ['gæli] .
" Yeah , " Willie said , and buzzed the galley .
" 是的 , " 威利 说 , 和 嗡嗡作响 这 厨房 .

"是啊，"威利说着，按响了厨房的铃。

['kæptɪn] [bɑːrt] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Captain Bart strode into the cabin ,
队长 巴特 大步走 进入 这 舱 ,

巴特船长大步走进船舱，

[hɪz; ɪz]['bærəl] [tʃest] [ber] [ænd; ənd] ['heri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːrts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['næpɪŋ] [ɪn] .
his barrel chest bare and hairy above the shorts he had been napping in .
他的 桶 胸部 裸 和 毛茸茸 多于 这 短裤 他 有 到过 打盹 在 .

他穿着短裤打盹，露出宽阔的胸膛，胸毛浓密。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrthoʊl][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] ,
He went straight to the porthole and stood with his fists on his hips ,
他 去 直的 到 这 舷窗 和 站立 和 他的 拳头 在 他的 臀部 ,
[ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði][sʌn] .
appraising the sun .
评估 这 太阳 .

他径直走到舷窗前，双手叉腰，站在那里，打量着太阳。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [griːn] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði][skoʊp] .
Then he caught sight of the blue - green ball on the scope .
然后 他 捕捉 视线 的 这 蓝色的 - 绿色的 球 在 这 范围 .

然后他透过瞄准镜看到了蓝绿色的光球。

" [ɜːrθ] [taɪp] ['plænɪt] !
" Earth type planet !
" 地球 类型 行星 !

"类地行星！"

[naɪs] ['goʊɪŋ] , ['wɪli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [klæpt] ['wɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Nice going , Willie , " he shouted , and clapped Willie on the back .
好的 去 , 威利 , " 他 喊叫 , 和 鼓掌 威利 在 这 后退 .

"干得好，威利！"他喊道，并拍了拍威利的背。

['wɪli] [flɪntʃt] ['slaɪtli] , [ðen] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [desk] ,
Willie flinched slightly , then moved over to the chart desk ,
威利 畏缩 轻微地 , 然后 已搬 超过 到 这 图表 桌子 ,

威利微微一颤，然后走到海图桌旁。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['meɪkɪŋ] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['kriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
a frown making vertical creases in his forehead .
一个 皱眉 制作 垂直的 褶皱 在 他的 前额 .

他眉头紧锁，额头上布满了竖起的皱纹。

[bɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] .
Bart turned to Tom without noticing .
巴特 转向 到 汤姆 没有 注意到 .

巴特转过身去看汤姆，却没注意到他。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] , [tɑːm] .
" Ten thousand credits , Tom .
" 十 千 学分 , 汤姆 .

"一万信用点，汤姆。"

[aɪ] [nuː] [wiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I knew we'd do it .
我 知道 我们会 做 它 .

我知道我们能做到。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrti] [jɪr] [oʊld] [tʌb] .
Even in this forty year old tub .
甚至 在 这 四十 年 老的 浴缸 .

即使是在这个用了四十年的浴缸里。

['wɪli] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] ? "
Willie , are we going to pass it close ? "
威利 , 是 我们 去 到 经过 它 关闭 ? "

威利，我们能险胜吗?

" [tuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] , " ['wɪli] ['mɝːmɝd] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːts] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
" Two more minutes , " Willie murmured , busy with the charts on the desk .
" 二 更多的 分钟 , " 威利 低声说道 , 忙碌的 和 这 图表 在 这 桌子 .

"再等两分钟，"威利低声说道，一边忙着摆弄桌上的图表。

" [juːd] ['betər] [tʃek] [maɪ] [kɔːrs] , [ðoʊ] . "
" You'd better check my course , though . "
" 你会 更好的 查看 我的 课程 , 尽管 . "

"不过，你最好还是查一下我的课程安排。"

" [oʊ] . [keɪ] . , " [bɑːrt] [sed] .
" O . K . , " Bart said .
" 哦 . K . , " 巴特 说 .

"好的，"巴特说。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ][æz; əz] [ʃiːz] ['hedɪd] .
" Let her go as she's headed .
" 让 她 去 作为 她是 标题 .

"让她走吧，反正她要去的地方就是这样。"

" [pʌdʒ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [tɑ:m] [wɪ'ðaʊt]
" Pudge came in from the galley and took his place beside Tom without
" 胖子 来了 在 从 这 厨房 和 采取 他的 地方 旁 汤姆 没有
['kɑ:ment] .
comment .
评论 .

"帕奇从厨房进来，一言不发地坐在汤姆旁边。"

" [oʊ'keɪ] , " [bɑ:rt] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] [tʃer] , " [lets] [get][tu:; tə]
" Okay , " Bart said , as he sat down in the control board chair , " let's get to
" 好的 , " 巴特 说 , 作为 他 卫星 向下 在 这 控制 木板 椅子 , " 我们来吧 得到 到
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

"好了，"巴特说着，在控制台椅子上坐了下来，"我们开始工作吧。"

['wɪli] , [aɪl] [rʌn] [ˌju: 'es][pæst][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
Willie , I'll run us past just outside the atmosphere .
威利 , 患病的 跑步 我们 过去的 只是 外部 这 气氛 .

威利，我会带你从大气层外掠过。

[tɑ:m] , [ju:; jʊ][du:][ðə; ði][laɪf] [sɜ:rtʃ] .
Tom , you do the life search .
汤姆 , 你 做 这 生活 搜索 .

汤姆，你去寻找人生的意义吧。

[pʌdʒ] , [get][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
Pudge , get the pictures .
胖子 , 得到 这 图片 .

Pudge，去拍照。

" [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .
" The cabin was silent except for the hum of the instruments .
" 这 舱 曾是 沉默的 除了 为了 这 哼 的 这 仪器 .

"除了仪器的嗡嗡声，舱内一片寂静。"

[ðə; ði]['reɪdɑ:r] [proʊbd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,
The radar probed the height of the mountains , the depth of the seas ,
这 雷达 探测 这 高度 的 这 山脉 , 这 深度 的 这 海域 ,

雷达探测了山脉的高度和海洋的深度，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntənənts][baɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] .
the shape of the continents by recording the patterns of the reflections .
这 形状 的 这 各大洲 经过 记录 这 图案 的 这 反思 .

通过记录反射图案来确定各大洲的形状。

[ðə; ði][ɪ'lektrɑ:n] ['teliskəups] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [streɪt]
The electron telescopes hunted down the movement of life , the artificial straight
这 电子 望远镜 猎杀 向下 这 移动 的 生活 , 这 人造的 直的
[laɪnz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
lines of civilization ,
线条 的 文明 ,

电子望远镜追踪生命的运动，追踪文明人为的直线轨迹。

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][plænts] ; [ænd; ənd] [taɪpt] [ðə; ði] ['metlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the classification of plants ; and typed the metals in the ground with the
这 分类 的 植物 ; 和 打字 这 金属 在 这 地面 和 这
[eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektrəm] .
aid of a spectrum .
援助 的 一个 光谱 .

对植物进行分类；并借助光谱仪对土壤中的金属进行分类。

[ðə; ði] [weɪv] [leŋθs] [ʌv; əv]['reɪdioʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː][wɜːr; wər] [tʃekt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] .

The	wave	lengths	of	radio	and	TV	were	checked	and	recorded	.
这	海浪	长度	的	收音机	和	电视	是	已检查	和	记录	.

对无线电波和电视波的波长进行了检查和记录。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [siːld] [ɪn][ɪts]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['buːbi] - [træpt] [wɪð; wɪθ][ik'spləusivz]

One	special	instrument	,	sealed	in	its	cabinet	and	booby	-	trapped	with	explosives
一	特别的	乐器	,	密封	在	它是	内阁	和	鲣鱼	-	被困	和	爆炸物

[ə'genst] ['tæmpərɪŋ] ,

against	tampering	,
反对	篡改	,

一件特殊的仪器，密封在柜子里，并装有炸药以防止人为破坏。

[proʊbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][feɪnt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [daʊn] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði]

probed	for	the	faint	waves	of	any	kind	of	life	,	down	to	single	cells	in	the
探测	为了	这	头晕的	波浪	的	任何	种类	的	生活	,	向下	到	单身的	细胞	在	这

['siːz] .

seas	.
海域	.

探测海洋中任何生命形式的微弱波动，直至单个细胞。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔːr] ['paːsiz] ,

They	made	four	passes	,
他们	制成	四	通过	,

他们进行了四次传球，

[ðə; ði][læst][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɪts]['kloʊsɪst] [pɔɪnt] .

the	last	one	at	a	hundred	miles	from	the	ground	at	its	closest	point	.
这	最后的	一	在	一个	百	英里	从	这	地面	在	它是	最接近	观点	.

最后一个距离地面最近的地方有100英里。

[ðen] , [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ,

Then	,	as	each	man	finished	his	task	and	relaxed	from	his	instruments	,
然后	,	作为	每个	男人	完成的	他的	任务	和	轻松	从	他的	仪器	,

然后，当每个人都完成自己的任务，从乐器旁放松下来时，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['tæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

they	waited	for	the	automatic	tally	of	the	results	.
他们	等待	为了	这	自动的	相符	的	这	结果	.

他们等待自动统计结果。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] [gləud] [ænd; ənd] [klɪkt] [ɪn][ɪts] [dʌl] [greɪ] ['kæbɪnət][ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

The	computer	glowed	and	clicked	in	its	dull	grey	cabinet	on	the	bulkhead	,
这	电脑	发光	和	点击	在	它是乏味的		灰色的	内阁	在	这	舱壁	,

电脑在舱壁上暗灰色的机柜里发出微光和咔哒声。

[ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] ['tæli] [kɑːrd][ɪn][ðə; ði][slɑːt] .

then	dropped	the	tally	card	in	the	slot	.
然后	掉落	这	相符	卡片	在	这	投币口	.

然后将记账卡投入卡槽。

[bɑːrt] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [hɪz; ɪz][grɪn] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Bart	snatched	it	out	,	his	grin	fading	to	a	blank	look	as	he	read	it	.
巴特	抢夺	它	出去	,	他的	咧嘴笑	褪色	到	一个	空白的	看	作为	他	读	它	.

巴特一把抢过信，读完之后，脸上的笑容消失了，取而代之的是茫然的表情。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[nɑːt][ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] , [noʊ][laɪf][æt; ət][ɔːl] .
Not a damn thing , no life at all .
不是 一个 该死 事物 , 不 生活 在 全部 .

什么都没有，一点生命迹象都没有。

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" He went over to the screen , folded his thick arms across his chest ,
" 他 去 超过 到 这 屏幕 , 折叠 他的 厚的 武器 穿过 他的 胸部 ,

他走到屏幕前，将粗壮的双臂抱在胸前。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'gʌst] .
and stared at it in disgust .
和 凝视 在 它 在 厌恶 .

他厌恶地盯着它。

[tɑːm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
Tom picked up the card and studied it .
汤姆 挑选 向上 这 卡片 和 研究 它 .

汤姆拿起卡片仔细研究起来。

" [ðɪs] [ɪz] [guːfi] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ðə; ði] ['plænəts] [gɑːt][plænt][laɪf] , ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" This is goofey , " he said aloud , " the planet's got plant life , plenty of it ,
" 这 是 高飞 , " 他 说 大声 , " 这 行星的 得到 植物 生活 , 很多 的 它 ,

“这太荒谬了，”他大声说道，“地球上有植物，而且有很多植物。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['plæŋktən][ɪn][ðə; ði] [siː] .
but not a trace of animal life , not even plankton in the sea .
但 不是 一个 痕迹 的 动物 生活 , 不是 甚至 浮游生物 在 这 海 .

但海里却丝毫没有动物活动的痕迹，甚至连浮游生物都没有。

['haʊd] [ðæt] ['hæpən] ?
How'd that happen ?
怎么做到的 那 发生 ?

怎么会这样?

" ['wɪli] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][tɑːm] .
" Willie came over and studied the card with Tom .
" 威利 来了 超过 和 研究 这 卡片 和 汤姆 .

威利过来和汤姆一起研究了这张卡片。

" [kʊd; kəd][hæv; həv][bæk'tɪriə][wiː; wi] ['dɪdnt] [get][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ,
" Could have bacteria we didn't get from this height ,
" 可以 有 细菌 我们 没有 得到 从 这 高度 ,

“可能存在我们在这个高度不会接触到的细菌，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] ['hæznt][gɑːt] ['eniθɪŋ] [els] .
but it sure as hell hasn't got anything else .
但 它 当然 作为 地狱 还没有 得到 任何事物 别的 .

但它绝对没有其他任何东西。

" [pʌdʒ] [held] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ; [ðeɪ] [ʃoʊd] [kloʊz] - [ʌps][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv]
" Pudge held up the pictures ; they showed close - ups of a tangled mass of
" 胖子 握住 向上 这 图片 ; 他们 显示 关闭 - UPS 的 一个 纠缠不清 大量的 的
[plænts] .
plants .
植物 .

“帕奇举起照片；照片上是一团纠缠在一起的植物的特写。

" [ɔːl] ['fɝːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" All ferns , " he said .
" 全部蕨类植物 , " 他 说 .

“全是蕨类植物，”他说。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] . "
" **Doesn't seem to be anything else . "**
" 不 似乎 到 是 任何事物 别的 . "

"似乎没有别的可能了。"

" [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['plænɪt][hæv; həv]['fɝːnz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
" **Why would a planet have ferns and nothing else , not even the beginning**
" 为什么 会 一个 行星 有 蕨类植物 和 没有什么 别的 , 不是 甚至 这 开始
[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ?
of animal life ?
的 动物 生活 ?

"为什么一个星球上只有蕨类植物而没有其他植物，甚至连动物生命的起源都没有呢？"

" [tɑːm] ['wʌndɝd] [ə'laʊd] .
" **Tom wondered aloud .**
" 汤姆 想知道 大声 .

汤姆自言自语道。

" [aɪ][wʌns] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['taɪni] [siːdz] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [plænts] ['mɪljənz]
" **I once read an account of finding the tiny seeds of Earth's plants millions**
" 我 一次 读 一个 帐户 的 寻找 这 微小的 种子 的 地球的 植物 百万
[ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
of miles out in space ,
的 英里 出去 在 空间 ,

"我曾经读过一篇报道，讲述在数百万英里外的太空中发现了地球植物的微小种子。"

" ['wɪli] [sed] .
" **Willie said .**
" 威利 说 .

威利说道。

" [siːmz] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [laɪt] [ðeɪ]
" **Seems the winds blow them right off the planet and they're so light they**
" 似乎 这 风 吹 他们 正确的 离开 这 行星 和 它们是 所以 光 他们
[dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ] .
just keep going .
只是 保持 去 .

"似乎风把它们吹离了地球，它们太轻了，所以就一直飞下去。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðen] [æt; ət][tɑːm] .
" **He looked at the pictures , then at Tom .**
" 他 看起来 在 这 图片 , 然后 在 汤姆 .

他看了看照片，然后又看了看汤姆。

" [səˈpoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drɪftɪd] [hɪr] ? "
" **Suppose some of them drifted here ? "**
" 认为 一些 的 他们 漂移 这里 ? "

"假设他们中有些人漂流到了这里呢？"

" [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , " [tɑːm] [sed] .
" **That's as good a guess as anything else , " Tom said .**
" 那就是 作为 好的 一个 猜测 作为 任何事物 别的 , " 汤姆 说 .

"这和其他猜测一样，都是不错的猜测，"汤姆说。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['mæstər][maɪndz][æt; ət][hoʊm][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
" **Maybe the master minds at home can figure it out . "**
" 或许 这 掌握 思想 在 家 能 数字 它 出去 . "

"或许家里的智囊团能想出办法。"

" ['oʊnli]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ɜ:rθ] - [taɪp] [p'lænɪts][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ʌv; əv][stɑ:r] ['mæpɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
" **Only seven or eight Earth - type planets in all these years of star mapping and I**
" 仅有的 七 或者 八 地球 - 类型 行星 在 全部 这些 年 的 星星 地图 和 我
[hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][wʌn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɝ:nz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
had to find one with nothing but ferns on it ,
有 到 寻找 一 和 没有什么 但 蕨类植物 在 它 ,

“这么多年来，我们在绘制星图的过程中只发现了七八颗类地行星，而我却要找到一颗上面除了蕨类植物什么都没有的行星。”

" [bɑ:rt] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] .
" Bart said in disgust to the screen .
" 巴特 说 在 厌恶 到 这 屏幕 .

巴特厌恶地对着屏幕说道。

" [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] ['itl] [du:][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ləni] .
" Oh , well , maybe it'll do as a colony .
" 哦 , 出色地 , 或许 它将 做 作为 一个 殖民地 .

“哦，好吧，也许它能成为一个殖民地。”

[noʊ]['eɪliən][laɪf][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] .
No alien life to worry about , anyway .
不 外星人 生活 到 担心 关于 , 反正 .

反正也不用担心外星生命。

[wi:l] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][bɑ:rt][mək'dɑ:nld]['plænɪt] . "
We'll call it Bart McDonald Planet . "
出色地 称呼 它 巴特 麦当劳 行星 . "

我们暂且把它叫做巴特·麦当劳星球吧。

" [heɪ] , " [tɑ:m] [spoʊk] [ʌp] , " ['wɪli] [faʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] .
" Hey , " Tom spoke up , " Willie found the planet .
" 嘿 , " 汤姆 辐 向上 , " 威利 成立 这 行星 .

“嘿，”汤姆开口说道，“威利发现了这颗星球。”

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][get][tu:; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] .
He should get to name it .
他 应该 得到 到 姓名 它 .

他应该有权给它命名。

" [bɑ:rt][wʌz; wəz][kɜ:rt] .
" Bart was curt .
" 巴特 曾是 简短 .

巴特态度生硬。

" [aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ; [nu:] [p'lænɪts][ɑ:r; ər] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt]
" I'm the captain of this ship ; new planets are named after the captain that
" 我是 这 队长 的 这 船 ; 新的 行星 是 命名 后 这 队长 那
[dis'kʌvəz] [ðem; ðəm] . "
discovers them . "
发现 他们 . "

“我是这艘飞船的船长；新发现的行星以发现它们的船长的名字命名。”

" [nʌts] , " [tɑ:m] ['mʌtəd] .
" Nuts , " Tom muttered .
" 坚果 , " 汤姆 低声说道 .

“真倒霉，”汤姆嘟囔道。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] .
" We all had a hand in this .
" 我们 全部 有 一个 手 在 这 .

“我们都参与其中。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ['æftər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . "

It	ought	to	be	named	after	all	of	us	.	"
它	应该	到	是	命名	后	全部	的	我们	.	"

它应该以我们所有人的名字命名。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃɪps] [neɪm] , " ['wɪli] [pʊt][ɪn]['kwaɪətli] .

"	How	about	calling	it	the	ship's	name	,	"	Willie	put	in	quietly	.
"	如何	关于	呼叫	它	这	船的	姓名	,	"	威利	放	在	悄悄	.

“不如就叫它船名吧，”威利小声说道。

[bɑːrt] [stroʊd] ['oʊvər][ænd; ənd] [jæŋkt] [ðə; ði]['lɔːgz] ['kiːbɔːrd] [aʊt] .

Bart	strode	over	and	yanked	the	log's	keyboard	out	.
巴特	大步走	超过	和	猛拉	这	日志	键盘	出去	.

巴特大步走过去，一把扯下了日志机的键盘。

[hiː; hi] ['bæŋd] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ə'laʊd] .

He	banged	furiously	on	the	keys	for	a	moment	,	and	then	read	aloud	.
他	砰的一声	愤怒地	在	这	钥匙	为了	一个	片刻	,	和	然后	读	大声	.

他用力敲了一会儿键盘，然后大声朗读起来。

" [æt; ət] - [ðɪs] [deɪt] , [dɪ'skʌvərd] [mək'dɑːnəldz]['plænɪt] , [æn; ən] [ɜːrθ] [klæs] ['plænɪt] , [saɪnd] ,

"	At	1430	this	date	,	discovered	McDonald's	planet	,	an	Earth	class	planet	,	signed	,
"	在	-	这	日期	,	发现	麦当劳	行星	,	一个	地球	班级	行星	,	签名	,

[bɑːrt][mək'dɑːnld] , ['kæptɪn] .

Bart	McDonald	,	Captain	.
巴特	麦当劳	,	队长	.

“于今日1430年，发现了麦克唐纳星球，一颗类地行星，署名：巴特·麦克唐纳，船长。”

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][lɔːg] [ʃʌt] .

"	He	slammed	the	log	shut	.
"	他	猛烈抨击	这	日志	关闭	.

他砰地一声关上了门。

[tɑːm] [snɔːtid] .

Tom	snorted	.
汤姆	哼了一声	.

汤姆哼了一声。

[bɑːrt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɜːrti] [lʊk] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd]

Bart	gave	him	a	dirty	look	and	went	over	and	sat	in	the	control	board
巴特	给予	他	一个	肮脏的	看	和	去	超过	和	卫星	在	这	控制	木板

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

巴特狠狠地瞪了他一眼，然后走过去坐在控制台的椅子上。

[pʌdʒ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Pudge	had	disappeared	in	the	galley	as	he	always	did	when	there	was
胖子	有	消失	在	这	厨房	作为	他	总是	做过	什么时候	那里	曾是

[æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

an	argument	.
一个	争论	.

每次发生争吵时，帕奇都会像往常一样消失在厨房里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [streɪnd] ['saɪləns][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði]

There	were	a	few	minutes	of	strained	silence	as	they	worked	over	the
那里	是	一个	很少	分钟	的	紧张	沉默	作为	他们	工作	超过	这

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

他们摆弄乐器时，气氛一度陷入了几分钟的紧张沉默。

[bɑːrt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

Bart	**turned**	**from**	**the**	**control**	**board**	**.**
巴特	转向	从	这	控制	木板	.

巴特转身离开了控制面板。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][noʊ][laɪf] , [wiːd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['lændɪŋ] .

"	**As**	**long**	**as**	**this**	**place**	**has**	**no**	**life**	**,**	**we'd**	**be**	**safe**	**in**	**landing**	**.**
"	作为	长的	作为	这	地方	有	不	生活	,	我们会	是	安全的	在	降落	.

"只要这里没有生命，我们就能安全着陆。"

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɜːrn] [ðə; ði]['boʊnəs][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːrt][ɑːn] ['weðər] [its] [fɪt][fɔːr; fər]

Suppose	**we**	**earn**	**the**	**bonus**	**by**	**bringing**	**back**	**a**	**full**	**report**	**on**	**whether**	**it's**	**fit**	**for**
认为	我们	赚	这	奖金	经过	带来	后退	一个	满的	报告	在	无论	它是	合身	为了

[ə; eɪ]['kɑːləni][ɔːr][nɑːt] ?

a	**colony**	**or**	**not**	**?**
一个	殖民地	或者	不是	?

假设我们通过带回一份关于该地是否适合建立殖民地的完整报告来获得奖金?

" ['wɪliːz] [hed] [dʒɜːrk] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .

"	**Willie's**	**head**	**jerked**	**up**	**,**	**his**	**face**	**white**	**.**
"	威利的	头	猛地一抖	向上	,	他的	脸	白色的	.

威利猛地抬起头，脸色惨白。

[tɑːm] [fraund] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Tom	**frowned**	**,**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
汤姆	皱眉	,	和	说	没有什么	.

汤姆皱了皱眉，一言不发。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][lænd][bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][bɑːrt][ɑːn] ['eniθɪŋ] .

He	**wanted**	**to**	**land**	**but**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**agree**	**with**	**Bart**	**on**	**anything**	**.**
他	通缉	到	土地	但	他	没有	想	到	同意	和	巴特	在	任何事物	.

他想降落，但他不想在任何事情上同意巴特的观点。

" [wʌt] [seɪ] ?

"	**What**	**say**	**?**
"	什么	说	?

"你觉得呢？"

" [bɑːrt] [sed] .

"	**Bart**	**said**	**.**
"	巴特	说	.

巴特说。

" [aɪl] ['iːv(ə)n][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][voʊt] . "

"	**I'll**	**even**	**put**	**it**	**up**	**for**	**a**	**vote**	**.**	**"**
"	患病的	甚至	放	它	向上	为了	一个	投票	.	"

"我甚至可以把它提交投票表决。"

" [oʊ'keɪ] , " [tɑːm] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , ['fiːlɪŋ] [fɜːrm] [graʊnd] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

"	**Okay**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**,**	**thinking**	**of**	**walking**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**feeling**	**firm**	**ground**	**under**	**his**
"	好的	,	"	汤姆	说	,	思维	的	步行	在	这	太阳	,	感觉	公司	地面	在下面	他的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

"好吧，"汤姆说道，想象着在阳光下行走，感受着脚下坚实的地面。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	**It**	**would**	**be**	**a**	**shame**	**to**	**come**	**all**	**this**	**way**	**and**	**then**	**not**	**be**	**able**	**to**
"	它	会	是	一个	耻辱	到	来	全部	这	方式	和	然后	不是	是	有能力的	到

[seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

say	**we**	**had**	**explored**	**the**	**country**	**.**	**"**
说	我们	有	探索	这	国家	.	"

"千里迢迢来到这里，却不能说我们游览过这个国家，那将是多么遗憾啊。"

" [noʊ] , " ['wɪli] [sed] ['kwɪkli] .
" **No** , " **Willie** **said** **quickly** .
" 不 , " 威利 说 迅速地 .

“不，”威利赶紧说道。

" [its] ['deɪndʒərəs] .
" **It's** **dangerous** .
" 它是 危险的 .

“这很危险。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['kwɔːrəntiːn] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] . "
And **—** **and** **besides** , **we'd** **have** **to** **go** **in** **quarantine** **when** **we** **got** **back** . "
和 — 和 除了 , 我们会 有 到 去 在 隔离 什么时候 我们 得到 后退 . "

而且——再说，我们回去之后还得隔离。”

" [soʊ][wiː; wi][goʊ][ɪn] ['kwɔːrəntiːn] , " [bɑːrt] [sed] .
" **So** **we** **go** **in** **quarantine** , " **Bart** **said** .
" 所以 我们 去 在 隔离 , " 巴特 说 .

“所以我们就隔离了，”巴特说。

" [wiːl] [get] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **We'll** **get** **paid** **for** **it** .
" 出色地 得到 有薪酬的 为了 它 .

我们会因此获得报酬。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
" **He** **turned** **to** **the** **control** **board** .
" 他 转向 到 这 控制 木板 .

他转向控制面板。

" [bʌz] [pʌdʒ] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][get] ['redi] .
" **Buzz** **Pudge** , **so** **he** **can** **get** **ready** .
" 嗡嗡声 胖子 , 所以 他 能 得到 准备好 .

“嗡嗡叫着，帕奇，这样他就可以做好准备了。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʌntʃɪŋ] ['bʌtnz] .
" **He** **began** **punching** **buttons** .
" 他 开始 冲孔 按钮 .

他开始胡乱按键。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn]
They **went** **around** **to** **the** **middle** **of** **the** **day** **side** **of** **the** **planet** , **swinging** **in**
他们 去 大约 到 这 中间 的 这 天 边 的 这 行星 , 摇摆 在
['kloʊzər] .
closer .
更近 .

他们绕到星球的白天一侧，然后逐渐靠近。

[ðə; ði]['kɑːntənənts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rʌf] [belt] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
The **continents** **formed** **a** **rough** **belt** **around** **the** **equator** **of** **the** **planet** ,
这 各大洲 形成 一个 粗糙的 腰带 大约 这 赤道 的 这 行星 ,

这些大陆大致环绕着地球赤道形成一条带状区域。

[wɪð; wɪθ][noʊ][lænd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [aɪs][kæps][ɑːn][ðə; ði][poʊlz] .
with **no** **land** **extending** **to** **the** **small** **ice** **caps** **on** **the** **poles** .
和 不 土地 扩展 到 这 小的 冰 帽子 在 这 杆子 .

没有陆地延伸到极地的小冰盖。

[tɑːm] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz] [hiː; hi]

Tom	**felt**	**his**	**stomach**	**knot**	**with**	**the**	**thrill**	**of**	**going**	**into**	**the**	**unknown**	**as**	**he**
汤姆	毛毡	他的	胃	结	和	这	刺激	的	去	进入	这	未知	作为	他

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] ,

watched	**the**	**screen**	**,**
观看	这	屏幕	,

汤姆看着屏幕，感到一阵莫名的兴奋，胃里像打了个结，即将踏入未知领域。

[bʌt; bət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd]

but	**part**	**of**	**the**	**time**	**he**	**was**	**running**	**the**	**lights**	**of**	**the**	**control**	**board**
但	部分	的	这	时间	他	曾是	跑步	这	灯	的	这	控制	木板

[θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

through	**his**	**mind**	**,**
通过	他的	头脑	,

但有时他会在脑海中模拟控制面板上的灯光情况。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [bɑːts] [bɪg] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [bɑːrt] ['kɑːnfɪdəntli] [pʌntʃt] [ðə; ði] [kiːz] .

checking	**the**	**actions**	**of**	**Bart's**	**big**	**fingers**	**as**	**Bart**	**confidently**	**punched**	**the**	**keys**	**.**
检查	这	行动	的	巴特的	大的	手指	作为	巴特	自信地	拳击	这	钥匙	.

看着巴特的大手指自信地敲击键盘，我观察着巴特的动作。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɪliːz] [tens] [feɪs] .

Then	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Willie's**	**tense**	**face**	**.**
然后	他	捕捉	视线	的	威利的	紧张	脸	.

然后他看到了威利紧张的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ,

It	**was**	**white**	**,**	**with**	**little**	**splotches**	**of**	**pink**	**,**
它	曾是	白色的	,	和	小的	斑点	的	粉色的	,

它是白色的，上面点缀着一些粉红色的斑点。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['slendər] [hændz] [wɜːr; wər] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] .

and	**his**	**slender**	**hands**	**were**	**gripping**	**the**	**chair**	**he**	**was**	**sitting**	**in**	**.**
和	他的	苗条	双手	是	扣人心弦	这	椅子	他	曾是	坐着	在	.

他那双修长的手紧紧地抓着他所坐的椅子。

" [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] , " [bɑːrt] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltəntli] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] .

"	**Here**	**we**	**go**	**,**	**"**	**Bart**	**shouted**	**exultantly**	**,**	**as**	**the**	**big**	**green**	**light**	**flashed**	**on**	**.**
"	这里	我们	去	,	"	巴特	喊叫	欣喜若狂	,	作为	这	大的	绿色的	光	闪光灯	在	.

“开始了！”巴特兴奋地喊道，只见那盏巨大的绿灯亮了起来。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [kiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɔːrfɪŋgər] .

He	**hit**	**the**	**big**	**green**	**key**	**with**	**a**	**stubby**	**forefinger**	**.**
他	打	这	大的	绿色的	钥匙	和	一个	矮胖的	食指	.

他用粗短的食指按下了那个绿色的大键。

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ['paɪlət] ['faɪərd] [ðə; ði] ['dʒɛts] , [ðə; ði] [ʃɪp] [sləud] [ɪn] [ɪts] [dɪ'sent] ,

The	**auto**	**pilot**	**fired**	**the**	**jets**	**,**	**the**	**ship**	**slowed**	**in**	**its**	**descent**	**,**
这	汽车	飞行员	被解雇	这	喷气式飞机	,	这	船	减速	在	它是	下降	,

自动驾驶系统启动了喷气发动机，飞船减速下降。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [daʊn] ['dʒentli] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] .

and	**they**	**were**	**pushed**	**down**	**gently**	**in**	**their**	**chairs**	**.**
和	他们	是	推动	向下	轻轻地	在	他们的	椅子	.

他们被轻轻地按倒在椅子上。

[æz; əz] [ðə; ði] [spɑːt] [bɑːrt] [hæd; həd] [pɪkt] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] ,

As	**the**	**spot**	**Bart**	**had**	**picked**	**came**	**up**	**on**	**the**	**screen**	**,**
作为	这	点	巴特	有	挑选	来了	向上	在	这	屏幕	,

当巴特选择的地点出现在屏幕上时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ber] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - [griːn]
they could see the bare red of the ridge sticking up out of the yellow - green
他们 可以 看 这 裸 红色的 的 这 岭 粘性 向上 出去 的 这 黄色的 - 绿色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [lænd] .
of the flat land .
的 这 平坦的 土地 .

他们可以看到裸露的红色山脊从黄绿色的平原上露出。

[ðen] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [griːn] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɛts]
Then the yellow - green was right below them , turning black as the jets
然后 这 黄色的 - 绿色的 曾是 正确的 以下 他们 , 转弯 黑色的 作为 这 喷气式飞机
[bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æʃɪz] .
burned it to ashes .
烧伤 它 到 灰烬 .

然后，黄绿色的物体出现在他们正下方，随着喷气式飞机将其烧成灰烬，变成了黑色。

[ðeɪ] ['hɔvəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [θʌd] [ðæt] ['ekəud]
They hovered a minute , then came to rest with a creaking thud that echoed
他们 悬停 一个 分钟 , 然后 来了 到 休息 和 一个 嘎吱作响 砰的一声 那 回声
[θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
through the ship .
通过 这 船 .

它们悬停了一分钟，然后发出嘎吱作响的砰的一声停了下来，回声在船上回荡。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [kʌt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] ['rɪŋɪŋ] .
The jets cut out , leaving their ears ringing .
这 喷气式飞机 切 出去 , 离开 他们的 耳朵 铃声 .

喷气式飞机熄火了，留下他们耳鸣的耳鸣声。

" ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [wiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " ['wɪli] [sed] .
" Didn't know whether we'd make it or not , " Willie said .
" 没有 知道 无论 我们会 制作 它 或者 不是 , " 威利 说 .

“不知道我们能不能成功，”威利说。

[hiː; hi] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [waɪpt] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [swet] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['slendər] [pɑːmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] ,
He unobtrusively wiped the glistening sweat off his slender palms on his coveralls ,
他 不引人注目地 擦拭 这 闪闪发光 汗 离开 他的 苗条 棕榈树 在 他的 连体工作服 ,

他不动声色地在工作服上擦了擦纤细手掌上晶莹的汗珠。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
as he took his place at the panel .
作为 他 采取 他的 地方 在 这 控制板 .

他走到小组讨论席前就座。

[wen] [ðə; ði] [tests] [wɜːr; wər] [dʌn] , [bɑːrt] [græbd] [ðə; ði] ['tæli] [kɑːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
When the tests were done , Bart grabbed the tally card as soon as the
什么时候 这 测试 是 完毕 , 巴特 抓住 这 相符 卡片 作为 很快 作为 这
[kəm'pjuːtər] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
computer dropped it .
电脑 掉落 它 .

测试结束后，巴特一看到电脑掉落的计分卡就立刻抓了起来。

" [noʊ] [bæk'tɪriə] [æt; ət] [ɔːl] .
" No bacteria at all .
" 不 细菌 在 全部 .

“完全没有细菌。”

['plænəts] [kəm'pliːtli] ['sterəl] .
Planet's completely sterile .
行星的 完全地 无菌 .

这个星球完全没有微生物。

[lets] [get] [ˌaʊt'saɪd] .
Let's get outside .
我们来吧 得到 外部 .

我们出去走走吧。

" [tɑːm] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [bɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [red] [sænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" Tom stopped beside Bart on the narrow strip of red sand at the edge of
" 汤姆 停止 旁 巴特 在 这 狭窄的 条 的 红色的 沙 在 这 边缘 的
[ðə; ði][væst] [bluː] [pleɪn] [ʌv; əv] [smuːð] ['wɔːtər] .
the vast blue plain of smooth water .
这 广阔的 蓝色的 清楚的 的 光滑的 水 .

"汤姆停在巴特旁边，站在广阔的蓝色平静水面边缘那狭长的红色沙滩上。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] ,
The water came right up to their feet without movement ,
这 水 来了 正确的 向上 到 他们的 脚 没有 移动 ,

水面纹丝不动地没过了他们的脚踝。

[dʒʌst] [smɔːl] ['rɪpəlz] [ðæt] [læpt] [ðə; ði] [red] [sænd] .
just small ripples that lapped the red sand .
只是 小的 涟漪 那 圈速 这 红色的 沙 .

只是轻轻拍打着红色沙滩的细小涟漪。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [brɪsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
The air was clean and brisk , and the wind was soft on his cheek .
这 空气 曾是 干净的 和 轻快 , 和 这 风 曾是 柔软的 在 他的 脸颊 .

空气清新爽朗，微风轻拂过他的脸颊。

[bɑːrt] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [lʌŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [er] .
Bart arched his thick chest and pulled in a great lung full of air .
巴特 拱形 他的 厚的 胸部 和 拉 在 一个 伟大的 肺 满的 的 空气 .

巴特拱起他厚实的胸膛，深深地吸了一口气。

" [ðɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] .
" This is wonderful .
" 这 是 精彩的 .

"这太棒了。"

[meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [ə'laɪv] [ə'gen] .
Makes a man feel alive again .
制作 一个 男人 感觉 活 再次 .

让人感觉重新活了过来。

" [hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] ['zɪpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
" He yanked the zipper on his coveralls and pulled them off .
" 他 猛拉 这 拉链 在 他的 连体工作服 和 拉 他们 离开 .

他猛地拉上工作服的拉链，把衣服脱了下来。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑːrmz] .
Then he jumped in the air , swinging his thick arms .
然后 他 跳了起来 在 这 空气 , 摇摆 他的 厚的 武器 .

然后他跳到空中，挥舞着粗壮的双臂。

[tɑːm] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkælɪs'θenɪks] [æz; əz][hiː; hi] [piːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌvərɔːlz] .
Tom grinned at the calisthenics as he peeled off his own coveralls .
汤姆 咧嘴一笑 在 这 徒手体操 作为 他 去皮 离开 他的 自己的 连体工作服 .

汤姆一边脱下自己的连体工作服，一边咧嘴笑着看着那些徒手健身者。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [waɪt] [skɪn] .
The sun was warm on his bare white skin .
这 太阳 曾是 温暖的 在 他的 裸 白色的 皮肤 .

阳光温暖地洒在他白皙裸露的皮肤上。

[bɑːrt][hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] [left] , [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː]

Bart	**had**	**pulled**	**off**	**his**	**boots**	**and**	**with**	**just**	**his**	**shorts**	**left**	**,**	**charged**	**into**
巴特	有	拉	离开	他的	靴子	和	和	只是	他的	短裤	左边	,	带电	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

巴特脱掉靴子，只穿着短裤，就冲进了水里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [flæt] ['smæʃɪŋ] [daɪv] .

and	**made**	**a**	**flat**	**smashing**	**dive**	**.**
和	制成	一个	平坦的	粉碎	潜水	.

然后来了一次漂亮的俯冲。

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] .

He	**leaped**	**and**	**splashed**	**the**	**water**	**like**	**a**	**porpoise**	**.**
他	跳跃	和	溅起	这	水	喜欢	一个	海豚	.

他像海豚一样跃入水中，溅起水花。

[tɑːm] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tom	**grinned**	**at**	**him**	**,**	**and**	**just**	**as**	**he**	**had**	**done**	**during**	**most**	**of**	**his**
汤姆	咧嘴一笑	在	他	,	和	只是	作为	他	有	完毕	期间	最多	的	他的

['bɔɪhʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

boyhood	**on**	**Earth**	**,**
童年	在	地球	,

汤姆朝他咧嘴一笑，就像他在地球上度过的大部分童年时光一样。

[tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['saɪlənt] [depθs] [tuː; tə][ðə; ði]

took	**a**	**gulp**	**of**	**air**	**and**	**dived**	**down**	**into**	**the**	**clear**	**silent**	**depths**	**to**	**the**
采取	一个	咕噜	的	空气	和	潜水	向下	进入	这	清除	沉默的	深度	到	这

['twenti] [fʊt] [diːp] ['bɑːtəm] .

twenty	**foot**	**deep**	**bottom**	**.**
二十	脚	深的	底部	.

他深吸一口气，潜入清澈寂静的深海，直至二十英尺深的海底。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

He	**drifted**	**slowly**	**among**	**the**	**rocks**	**.**
他	漂移	缓慢地	之中	这	岩石	.

他缓缓地漂浮在岩石间。

[bɑːrt] ['drɪftɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tikt] [baɪ] .

Bart	**drifted**	**beside**	**him**	**as**	**the**	**seconds**	**ticked**	**by**	**.**
巴特	漂移	旁	他	作为	这	秒	勾选	经过	.

时间一秒一秒地过去，巴特渐渐游到他身边。

[tɑːm] [wɪʃt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]

Tom	**wished**	**this**	**was**	**Earth**	**and**	**there**	**were**	**some**	**fish**	**to**	**hunt**	**in**	**the**
汤姆	希望	这	曾是	地球	和	那里	是	一些	鱼	到	打猎	在	这

[klɪr] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] [prɔːŋd] [spɪr] .

clear	**water**	**with**	**a**	**three**	**pronged**	**spear**	**.**
清除	水	和	一个	三	叉状的	矛	.

汤姆希望这里是地球，清澈的海水里有鱼可以让他用三叉戟去捕鱼。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [er] ,

Then	**,**	**as**	**his**	**lungs**	**seemed**	**bursting**	**and**	**he**	**had**	**to**	**have**	**air**	**,**
然后	,	作为	他的	肺	似乎	爆发	和	他	有	到	有	空气	,

然后，当他感觉肺部快要爆炸，急需空气时，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

he	**put**	**his**	**feet**	**against**	**the**	**bottom**	**and**	**shoved**	**himself**	**to**	**the**	**surface**	**.**
他	放	他的	脚	反对	这	底部	和	推搡	他自己	到	这	表面	.

他双脚抵住水底，奋力浮出水面。

['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [bɑːrt][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [bɑːbd] [bɪ'saɪd]

Several	**seconds**	**later**	**,**	**Bart**	**burst**	**through**	**the**	**surface**	**and**	**bobbed**	**beside**
一些	秒	之后	,	巴特	爆裂	通过	这	表面	和	波波德	旁

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

几秒钟后，巴特冲出水面，浮到他身边。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][wɪnd] [bæk] .

They	**floated**	**until**	**they**	**got**	**their**	**wind**	**back**	**.**
他们	漂浮	直到	他们	得到	他们的	风	后退	.

他们漂浮了一会儿，直到恢复了呼吸。

" [juː; jʊ][dəunt][juːz][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən][tæŋks] , " [bɑːrt] [sed] .

"	**You**	**don't**	**use**	**a**	**suit**	**and**	**oxygen**	**tanks**	**,**	**"**	**Bart**	**said**	**.**
"	你	不	使用	一个	套装	和	氧	坦克	,	"	巴特	说	.

“你不需要穿防护服和氧气瓶，”巴特说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [steɪ] ['ʌndər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . "

"	**You**	**couldn't**	**stay**	**under**	**two**	**seconds**	**if**	**you**	**did**	**.**	**"**
"	你	不能	停留	在下面	二	秒	如果	你	做过	.	"

“就算你这么做，也无法在两秒内保持住。”

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [tɑːm] [sed] .

"	**I**	**learned**	**to**	**hunt**	**as**	**a**	**boy**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	我	学习	到	打猎	作为	一个	男生	,	"	汤姆	说	.

“我从小就学会了打猎，”汤姆说。

" [aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [spɪr] [aʊt][ʌv; əv][skræps] .

"	**I**	**even**	**had**	**to**	**make**	**my**	**own**	**spear**	**out**	**of**	**scraps**	**.**
"	我	甚至	有	到	制作	我的	自己的	矛	出去	的	碎屑	.

“我甚至不得不自己用边角料做一根矛。”

[kɪdz][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪts][fɔːr; fər]['suːts][ænd; ənd] [stʌf] . "

Kids	**don't**	**have**	**the**	**credits**	**for**	**suits**	**and**	**stuff**	**.**	**"**
孩子们	不	有	这	学分	为了	西装	和	东西	.	"

孩子们没有足够的积分去买西装之类的东西。

" [noʊ][spɔːrt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt] , " [bɑːrt] [sed] ,

"	**No**	**sport**	**to**	**it**	**with**	**a**	**suit**	**,**	**"**	**Bart**	**said**	**,**
"	不	运动	到	它	和	一个	套装	,	"	巴特	说	,

“穿西装就没意思了，”巴特说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pædld] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] , [tɔːrd] [ʃɔːr] .

as	**they**	**paddled**	**lazily**	**along**	**with**	**their**	**heads**	**up**	**,**	**toward**	**shore**	**.**
作为	他们	划桨	懒洋洋	沿着	和	他们的	头部	向上	,	朝向	支撑	.

他们懒洋洋地划着船，昂着头，向岸边游去。

" [æz; əz][bæd][æz; əz] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

"	**As**	**bad**	**as**	**hunting**	**animals**	**with**	**rifles**	**.**
"	作为	坏的	作为	打猎	动物	和	步枪	.

“和用步枪猎杀动物一样糟糕。”

[ðeɪ] [kɪld] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [naʊ] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ]

They	**killed**	**off**	**all**	**the**	**animals**	**with**	**guns**	**,**	**now**	**they're**	**fishing**	**out**	**the**	**seas**	**with**
他们	被杀	离开	全部	这	动物	和	枪支	,	现在	它们是	钓鱼	出去	这	海域	和

['suːts] . "

suits	**.**	**"**
西装	.	"

他们以前用枪把动物都杀光了，现在又穿着西装在海里捕鱼。

" [jeə] , " [tɑːm] ['ænsər] ,
" **Yeah** , " **Tom** **answered** ,
" 是的 , " 汤姆 回答 ,

"是啊,"汤姆回答道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [bai] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃəriz] [æz; əz][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm]
" **might** **as** **well** **buy** **the** **fish** **from** **the** **hatcheries** **as** **to** **go** **after** **them**
" 可能 作为 出色地 买 这 鱼 从 这 孵化场 作为 到 去 后 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][sʌb] .
with **a** **portable** **sub** .
和 一个 便携的 子 .

"还不如直接从养殖场买鱼，而不是用便携式潜艇去追捕它们。"

" [ðeɪ] [daɪvd] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [tɔːrd] [ʃɔːr] , ['kʌmɪŋ]
" **They** **dived** **under** , **and** **worked** **their** **way** **along** **the** **bottom** **toward** **shore** , **coming**
" 他们 潜水 在下面 , 和 工作 他们的 方式 沿着 这 底部 朝向 支撑 , 未来
[ʌp][fɔːr; fər] [er] ,
up **for** **air** ,
向上 为了 空气 ,

它们潜入水下，沿着海底向岸边游去，然后浮出水面呼吸。

[ðen] ['daɪvɪŋ] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
then **diving** **again** , **until** **they** **were** **back** **to** **the** **beach** .
然后 潜水 再次 , 直到 他们 是 后退 到 这 海滩 .

然后他们再次潜水，直到回到沙滩上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][tuː; tə][rest] , [ðə; ði][sʌn][wɔːrm][ɑːn][ðem; ðəm] .
They **walked** **out** **and** **dropped** **on** **the** **sand** **to** **rest** , **the** **sun** **warm** **on** **them** .
他们 步行 出去 和 掉落 在 这 沙 到 休息 , 这 太阳 温暖的 在 他们 .

他们走了出去，躺在沙滩上休息，温暖的阳光洒在他们身上。

" ['noʊtɪs] [ðə; ði]['wɔːtər] ?
" **Notice** **the** **water** **?**
" 注意 这 水 ?

"注意到水了吗？"

" [tɑːm] [æskt] .
" **Tom** **asked** .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [jeə] , " [bɑːrt] [sed] , " [noʊ] [weɪvz] .
" **Yeah** , " **Bart** **said** , " **no** **waves** .
" 是的 , " 巴特 说 , " 不 波浪 .

"是啊,"巴特说，"没有波浪。"

[kɑːm] [æz; əz] [hel] .
Calm **as** **hell** .
冷静的 作为 地狱 .

冷静得可怕。

[kɑːnt] [biː; bi] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] . "
Can't **be** **waves** **without** **a** **moon** **to** **pull** **them** . "
不能 是 波浪 没有 一个 月亮 到 拉 他们 . "

没有月亮牵引，哪来的波浪？

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['sɔːlti][æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [æt; ət][hoʊm] , ['iːðər] , " [tɑːm] [sed] .
" **Doesn't** **seem** **to** **be** **as** **salty** **as** **the** **seas** **at** **home** , **either** , " **Tom** **said** .
" 不 似乎 到 是 作为 咸 作为 这 海域 在 家 , 任何一个 , " 汤姆 说 .

"这里似乎也没有家乡的海水那么咸,"汤姆说。

" [jeə] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] .
" Yeah , I noticed that too .
" 是的 , 我 注意到 那 也 .

"是啊，我也注意到了。"

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] . "
Must not be as much salt in the ground as at home . "
必须 不是 是 作为 很多 盐 在 这 地面 作为 在 家 . "

土里的盐分肯定没有家乡那么多。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [its] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['plænɪt] [ðæt] ['hæznt][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
" Could be it's a young planet that hasn't had much time to wash it out
" 可以 是 它是 一个 年轻的 行星 那 还没有 有 很多 时间 到 洗 它 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the ground ,
的 这 地面 ,

"或许这是一颗年轻的行星，还没有多少时间将其从地表冲刷出来。"

[tuː] , " [tɑːm] [sed] .
too , " Tom said .
也 , " 汤姆 说 .

"我也是，"汤姆说。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
They rested in silence for a few minutes ,
他们 休息 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 ,

他们静静地休息了几分钟。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['empti] [lænd] .
the only sound all about them was the wind blowing across the empty land .
这 仅有的 声音 全部 关于 他们 曾是 这 风 吹 穿过 这 空的 土地 .

他们周围唯一的声音就是风吹过空旷土地的声音。

[ðen] [bɑːrt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Then Bart jumped to his feet and started pulling on his clothes .
然后 巴特 跳了起来 到 他的 脚 和 开始 拉 在 他的 衣服 .

然后巴特跳了起来，开始穿衣服。

" [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [waɪl] [its] [stɪl] [laɪt] .
" Come on , Tom , " he said , " Let's take a look around while it's still light .
" 来 在 , 汤姆 , " 他 说 , " 我们来吧 拿 一个 看 大约 尽管 它是 仍然 光 .

"走吧，汤姆，"他说，"趁着天还亮着，我们四处看看。"

" ['æftər] [ðeɪ] [drest] , [bɑːrt][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [red] [sænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" After they dressed , Bart led the way along the strip of red sand towards the
" 后 他们 穿着 , 巴特 引领 这 方式 沿着 这 条 的 红色的 沙 向 这
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

"他们穿好衣服后，巴特带头沿着红色的沙地向山脊走去。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] [gruː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]
The tangled mass of yellow - green vegetation grew right down to the strip of
这 纠缠不清 大量的 的 黄色的 - 绿色的 植被 生长 正确的 向下 到 这 条 的
[red] [sænd] ,
red sand ,
红色的 沙 ,

那团黄绿色的植被一直蔓延到红色的沙地上。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [gruː] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [siː] .
and in some places , grew right over it to stop at the sea .
和 在 一些 地方 , 生长 正确的 超过 它 到 停止 在 这 海 .

在某些地方，树木直接覆盖了它，一直长到海边。

" [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] , " [tɑːm] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] .

"	I'll	be	darned	,	"	Tom	said	,	stopping	at	the	edge	of	the	plants	.
"	患病的	是	该死的	,	"	汤姆	说	,	停止	在	这	边缘	的	这	植物	.

“真是见鬼了，”汤姆说着，停在了植物丛边。

[ðə; ði] ['fɝːnz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɑːlɪdli] ; [smɔːl] [wʌnz] , ['miːdiəm] [wʌnz] , [bɪg][wʌnz] .

The	ferns	covered	the	ground	solidly	;	small	ones	,	medium	ones	,	big	ones	.
这	蕨类植物	涵盖	这	地面	稳固地	;	小的	一个	,	中等的	一个	,	大的	一个	.

蕨类植物密密麻麻地覆盖着地面；有小的、中等的、大的。

[hiː; hi] [kræʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkər] [groʊθ] [ænd; ənd] [kɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]

He	crashed	back	into	the	thicker	growth	and	kicked	some	of	it	aside
他	崩溃了	后退	进入	这	较厚	生长	和	踢	一些	的	它	旁边

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] .

with	his	boot	.
和	他的	启动	.

他猛地撞进茂密的草丛中，用靴子踢开了一些草。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	cloud	of	dust	choked	him	for	a	minute	.
这	云	的	灰尘	窒息	他	为了	一个	分钟	.

尘土让他喘不过气来，足足有一分钟。

[bɑːrt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə][tɑːm] .

Bart	came	crashing	in	to	Tom	.
巴特	来了	崩溃	在	到	汤姆	.

巴特撞到了汤姆身上。

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] ? "

"	What	you	got	?	"
"	什么	你	得到	?	"

你有什么?

" [lʊk] , " [tɑːm] [sed] .

"	Look	,	"	Tom	said	.
"	看	,	"	汤姆	说	.

“你看，”汤姆说。

" [ɔːl] [ðiːz] [ded] ['fɝːnz] [ˌʌndər'niːθ] , [ðen] [dʒʌst][ðə; ði][sænd] .

"	All	these	dead	ferns	underneath	,	then	just	the	sand	.
"	全部	这些	死的	蕨类植物	下	,	然后	只是	这	沙	.

“下面全是枯死的蕨类植物，然后就只有沙子了。”

[ðeɪ] ['hævnt] [dɪ'keɪd] .

They	haven't	decayed	.
他们	还没有	腐烂的	.

它们没有腐烂。

" [hiː; hi] [səːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] [groʊθ] .

"	He	searched	under	the	dead	growth	.
"	他	搜索	在下面	这	死的	生长	.

他在枯枝落叶下搜寻。

" [ðə; ði] [ded] [wʌnz][dʒʌst][fɔːl] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv][wʌnz][dʒʌst] [groʊ] [ɑːn][tɑːp] .

"	The	dead	ones	just	fall	down	underneath	and	the	live	ones	just	grow	on	top	.
"	这	死的	一个	只是	落下	向下	下	和	这	居住	一个	只是	生长	在	顶部	.

“死去的植物会掉到下面，活着的植物会在上面生长。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt]['oʊnli][noʊ][laɪf] [hɪr] , [bʌt; bət][noʊ] [dɪ'keɪ] ['iːðər] .

There's	not	only	no	life	here	,	but	no	decay	either	.
有	不是	仅有的	不	生活	这里	,	但	不	衰变	任何一个	.

这里不仅没有生命，也没有腐烂的迹象。

[dʒʌst] ['fɝ:nz] .
Just ferns .
只是 蕨类植物 .

只有蕨类植物。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['wɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] . "
I wonder if Willie was right . "
我 想知道 如果 威利 曾是 正确的 . "

我不知道威利说的是不是对的。

" [dəunt][æsk][ˌem 'i:] , " [bɑ:rt] [sed] .
" Don't ask me , " Bart said .
" 不 问 我 , " 巴特 说 .

"别问我，"巴特说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪdʒ] .
" Come on , let's look from that ridge .
" 来 在 , 我们来吧 看 从 那 岭 .

“来吧，我们从那边的山脊上看看。”

" [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][sænd][ə'raʊnd][ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]
" They followed the sand around the impassable vegetation to the ridge and
" 他们 随后 这 沙 大约 这 不可逾越 植被 到 这 岭 和
['skræmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['bærən] [red] ['rɑ:ks] .
scrambled a little way up the barren red rocks .
打乱 一个 小的 方式 向上 这 荒芜 红色的 岩石 .

他们沿着沙地绕过难以逾越的植被来到山脊，然后艰难地攀爬了一小段光秃秃的红色岩石。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['oʊvər][ðə; ði][flæt][lænd] ,
As far as they could see over the flat land ,
作为 远的 作为 他们 可以 看 超过 这 平坦的 土地 ,

在他们所能看到的平原上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkli] ['jeloʊ] - [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɝ:nz] .
it was covered with the sickly yellow - green of the ferns .
它 曾是 涵盖 和 这 病弱的 黄色的 - 绿色的 的 这 蕨类植物 .

它上面覆盖着病态的黄绿色蕨类植物。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] ['restɪd] , [ðen] [noʊtɪŋ][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
They looked out and rested , then noting the sun was getting close to the
他们 看起来 出去 和 休息 , 然后 注意到 这 太阳 曾是 获得 关闭 到 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

他们向外望去，稍作休息，然后注意到太阳快要落山了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [greɪ] [splɔtʃt] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [hʌlk] [ʌv; əv]
they made their way back to the huge grey splotched aluminum hulk of
他们 制成 他们的 方式 后退 到 这 巨大的 灰色的 斑驳的 铝 绿巨人 的
[ðer; ðər] [ʃɪp] .
their ship .
他们的 船 .

他们返回了那艘巨大的、布满灰色斑点的铝制船体。

[æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['fɑ:loʊ][bɑ:rt][ʌp][ðə; ði]['lædər] ,
As Tom was about to follow Bart up the ladder ,
作为 汤姆 曾是 关于 到 跟随 巴特 向上 这 梯子 ,

正当汤姆准备跟着巴特爬上梯子时，

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
he noticed a solitary figure sitting at the edge of the sea .
他 注意到 一个 孤 数字 坐着 在 这 边缘 的 这 海 .

他注意到海边坐着一个孤零零的身影。

" [heɪ] , ['wɪli] , " [hiː; hi] ['hɔləd] , " [kʌm] [tuː; tə] [tʃaʊ] .
" Hey , Willie , " he hollered , " Come to chow .
" 嘿 , 威利 , " 他 大声喊叫 , " 来 到 饭 .

“嘿，威利，”他喊道，“来吃饭。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] .
" His voice echoed in the quiet .
" 他的 嗓音 回声 在 这 安静的 .

他的声音在寂静中回荡。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [weɪvd] [ænd; ənd][tɑːm] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
The figure waved and Tom turned back to join him .
这 数字 挥手 和 汤姆 转向 后退 到 加入 他 .

那人挥了挥手，汤姆转过身去和他汇合。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['boʊldər] [nɪr] [wer] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz]
He sat down on a small boulder near where Willie was sitting and lit his
他 卫星 向下 在 一个 小的 巨石 靠近 在哪里 威利 曾是 坐着 和 点燃 他的
['taɪni][paɪp] .
tiny pipe .
微小的 管道 .

他坐在威利附近的一块小石头上，点燃了他的小烟斗。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
Willie was sitting leaning back against a rock , and gazing dreamily out to sea
威利 曾是 坐着 倾斜 后退 反对 一个 岩石 , 和 凝视 梦幻般地 出去 到 海
.
:
.

威利靠在一块岩石上坐着，眼神迷离地望着大海。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][tɑːm] .
He didn't notice Tom .
他 没有 注意 汤姆 .

他没注意到汤姆。

" [heɪ] , ['wɪli] , " [tɑːm] [sed] , ['pʌfɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Hey , Willie , " Tom said , puffing on his pipe .
" 嘿 , 威利 , " 汤姆 说 , 抽气 在 他的 管道 .

“嘿，威利，”汤姆一边抽着烟斗一边说道。

['wɪli] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm] .
Willie started and turned to Tom .
威利 开始 和 转向 到 汤姆 .

威利起身转向汤姆。

" [oʊ] , [haɪ] , [tɑːm] .
" Oh , hi , Tom .
" 哦 , 你好 , 汤姆 .

“哦，你好，汤姆。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [kʌm] [aʊt] . "
I didn't know you'd come out . "
我 没有 知道 你会 来 出去 . "

我不知道你会出来。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [tɑːm] [læft] , " [nɑːt][ɪn] [ðæt] ['deɪdriːm] .
" You wouldn't , " Tom laughed , " not in that daydream .
" 你 不会 , " 汤姆 笑了 , " 不是 在 那 白日梦 .

“你不会的，”汤姆笑着说，“在白日梦里不会。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][gæl] [bæk] [hoʊm] ? "
Thinking of some gal back home ? "
思维 的 一些 女孩 后退 家 ? "

想念家乡的某个姑娘吗?

" [noʊ] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['wɪli] [sed] .
" No , just thinking , " Willie said .
" 不 , 只是 思维 , " 威利 说 .

"不，只是在想事情，"威利说。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ? "
" Find anything interesting ? "
" 寻找 任何事物 有趣的 ? "

找到什么有趣的东西了吗?

" [dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['fɝːnz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Just a lot of rock and ferns , " he answered .
" 只是 一个 很多 的 岩石 和 蕨类植物 , " 他 回答 .

"只有很多石头和蕨类植物，"他回答说。

" ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [ded] [plænts][dʒʌst] [pæk] ['ʌndər] [ænd; ənd][dəunt] [dɪ'keɪ] ?
" Notice how the dead plants just pack under and don't decay ?
" 注意 如何 这 死的 植物 只是 盒 在下面 和 不 衰变 ?

"注意看，枯死的植物都堆积在下面，而且不会腐烂吗？"

" ['wɪli] [æskt] .
" Willie asked .
" 威利 问 .

威利问道。

" [jeə] , " [tɑːm] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Yeah , " Tom puffed his pipe .
" 是的 , " 汤姆 膨胀的 他的 管道 .

"是啊，"汤姆抽了一口烟斗。

" [lʊks] [laɪk][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [siːdz] ['drɪftɪŋ] [θruː] [speɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni][tuː; tə]
" Looks like your idea of seeds drifting through space is as good as any to
" 看起来 喜欢 你的 主意 的 种子 漂流 通过 空间 是 作为 好的 作为 任何 到
[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
explain it .
解释 它 .

"看来你提出的种子在太空中漂流的理论，和其他任何解释一样好。"

[ʃʊr] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [pleɪs] .
Sure is an odd place .
当然 是 一个 奇怪的 地方 .

这地方确实很奇怪。

[fʊl] [groʊn] [plænts] , [bʌt; bət][noʊ] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] . "
Full grown plants , but no decay and no sign of evolution . "
满的 生长 植物 , 但 不 衰变 和 不 符号 的 进化 . "

植物已经完全长大，但没有腐烂，也没有进化的迹象。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , " ['wɪli] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .
" This is a wonderful place , " Willie said as he leaned back against the rock .
" 这 是 一个 精彩的 地方 , " 威利 说 作为 他 倾斜 后退 反对 这 岩石 .

"这里真是个好地方，"威利靠在岩石上说道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] . "
" I'd like to stay here for ten years . "
" ID 喜欢 到 停留 这里 为了 十 年 . "

"我想在这里待十年。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]
The red of the sunset was fading from the high clouds , turning them
这 红色的 的 这 日落 曾是 褪色 从 这 高的 云 , 转弯 他们
[dɑːrk] [greɪ] .
dark grey .
黑暗的 灰色的 .

夕阳的红色从高云中褪去，云层变成了深灰色。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ]['kwaɪət] .
" Because it's so quiet .
" 因为 它是 所以 安静的 .

因为这里太安静了。

" ['wɪli] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Willie smiled at him .
" 威利 微笑 在 他 .

威利对他笑了笑。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwaɪətəst] [pleɪs] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɪn] .
" This is the quietest place I've ever been in .
" 这 是 这 最安静 地方 我已经 曾经 到过 在 .

这是我到过的最安静的地方。

[dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Does something to you . "
做 某物 到 你 . "

对你产生了某种影响。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːlənɪst] , " [tɑːm] [sed] ,
" You should have been a colonist , " Tom said ,
" 你 应该 有 到过 一个 殖民者 , " 汤姆 说 ,

“你应该去做殖民者，”汤姆说。

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][fɑːrm][ˌaɪ 'tiː] . "
" then you could live on a place like this and farm it . "
" 然后 你 可以 居住 在 一个 地方 喜欢 这 和 农场 它 . "

“那样你就可以住在这样的地方，还可以耕种这片土地。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['sʌmdeɪ] , " ['wɪli] ['ænsər] .
" I'm going to , someday , " Willie answered .
" 我是 去 到 , 总有一天 , " 威利 回答 .

“总有一天我会的，”威利回答道。

" [aɪm] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [peɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs]
" I'm saving my pay to buy a charter and I'm going to buy a place like this
" 我是 保存 我的 支付 到 买 一个 宪章 和 我是 去 到 买 一个 地方 喜欢 这
.
:
.

“我正在攒钱买一艘包机，我要买像这样的房子。”

" [tɑːm] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" Tom blew out a cloud of smoke .
" 汤姆 吹 出去 一个 云 的 抽烟 .

汤姆吐出一口烟。

[siːmz] [laɪk] ['evri] [gai] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['kraʊdɪd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [driːm] .
Seems like every guy working on crowded Earth had the same dream .
似乎 喜欢 每一个 盖伊 在职的 在 挤 地球 有 这 相同的 梦 .

似乎每个生活在拥挤地球上的男人都有着同样的梦想。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['plænɪt] .
A little farm on a distant planet .
一个 小的 农场 在 一个 遥远 行星 .

遥远星球上的一个小农场。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But few of them ever did anything about it .
但 很少 的 他们 曾经 做过 任何事物 关于 它 .

但他们中很少有人采取任何行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [driːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,
It was a nice dream to relieve the monotony of working ,
它 曾是 一个 好的 梦 到 缓解 这 单调 的 在职的 ,

这是一个美好的梦，可以缓解工作的单调乏味。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but a hell of a lot of hard work if you actually did it .
但 一个 地狱 的 一个 很多 的 难的 工作 如果 你 实际上 做过 它 .

但如果你真的去做了，那可就得付出巨大的努力了。

" [aɪv] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [siːdz] [aɪ] [seɪvd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌk] ['fɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I've even got seeds I saved when I was working on the truck farms of the
" 我已经 甚至 得到 种子 我 已保存 什么时候 我 曾是 在职的 在 这 卡车 农场 的 这
[west] ,
West ,
西方 ,

“我甚至还有当年在西部农场工作时保存的种子。”

" ['wɪli] [tɔːkt] [ɑːn] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tɑːm] ,
" Willie talked on , more to himself than Tom ,
" 威利 谈话 在 , 更多的 到 他自己 比 汤姆 ,

威利继续说着，与其说是自言自语，不如说是自言自语，而不是说是说给汤姆听的。

" [aɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['hevist] [prə'djʊsɪŋ] [plænts]
" I saved them from some of the biggest and heaviest producing plants
" 我 已保存 他们 从 一些 的 这 最大 和 最重 生产 植物
.
:
.

“我把它们从一些产量最大、规模最大的工厂里救了出来。”

[aɪv] [gɑːt] [tə'meɪtoʊz] , [biːnz] , [kɔːrn] , [skwɑːʃ] .
I've got tomatoes , beans , corn , squash .
我已经 得到 西红柿 , 豆子 , 玉米 , 壁球 .

我有西红柿、豆角、玉米和南瓜。

[ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] .
They'll make a fine beginning .
他们会 制作 一个 美好的 开始 .

这将是一个很好的开始。

" [tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Tom thought of Willie leaving the safety and comfort of living that was**
" 汤姆 想法 的 威利 离开 这 安全 和 舒适 的 活的 那 曾是
[faʊnd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
found only in the crowded cities of Earth .
成立 仅有的 在 这 挤 城市 的 地球 .

汤姆想到了威利离开地球拥挤的城市里才能找到的那种安全舒适的生活。

" [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] ?
" **Think you'd like the loneliness of farming ?**
" 思考 你会 喜欢 这 孤独 的 农业 ?

你觉得你会喜欢务农的孤独吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

['wɪli] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
Willie spoke with conviction .
威利 辐 和 定罪 .

威利说话很有说服力。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [mɔːr] .
" **There's nothing I'd like more .**
" 有 没有什么 ID 喜欢 更多的 .

“我再也找不到比这更让我满意的了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [stɑːr] ['mæpɪŋ] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːbz] .
That's why I started star mapping , to get out of the mobs .
那就是 为什么 我 开始 星星 地图 , 到 得到 出去 的 这 怪物 .

这就是我开始绘制星图的原因，为了摆脱怪物的纠缠。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [aʊt] [hɪr] . "
That's why I'm out here . "
那就是 为什么 我是 出去 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" ['dɪnɚz] [ɑːn] , " [pʌdʒ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Dinner's on , " Pudge called from the ship .**
" 晚餐的 在 , " 胖子 称为 从 这 船 .

“晚餐开始了，”帕奇从船上喊道。

[tɑːm] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
Tom knocked the ashes out of his pipe .
汤姆 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .

汤姆把烟斗里的烟灰抖了出来。

" [lets] [iːt] .
" **Let's eat .**
" 我们来吧 吃 .

“我们吃饭吧。”

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He led the way to the ship .**
" 他 引领 这 方式 到 这 船 .

他带头走向船。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] [pʌdʒ] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ]

The	meal	was	eaten	in	an	appreciative	silence	,	for	Pudge	had	spread	a
这	一顿饭	曾是	吃	在	一个	欣赏的	沉默	,	为了	胖子	有	传播	一个

[fiːst] [ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

feast	of	celebration	.
盛宴	的	庆典	.

大家在充满赞赏的沉默中享用了这顿饭，因为帕奇准备了一顿丰盛的庆祝大餐。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['delɪkəsɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər]

When	the	last	of	the	unaccustomed	delicacies	was	gone	,	they	pushed	their
什么时候	这	最后的	的	这	不习惯	美味佳肴	曾是	已消失	,	他们	推动	他们的

[pleɪts] [ə'weɪ] .

plates	away	.
盘子	离开	.

当最后一道不寻常的美味佳肴被吃光后，他们便把盘子推开了。

" [bɔɪ] , " [bɑːrt] [grʌntid] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	Boy	,	"	Bart	grunted	out	as	he	lit	his	pipe	,
"	男生	,	"	巴特	哼哼	出去	作为	他	点燃	他的	管道	,

“小子，”巴特一边点燃烟斗一边咕哝道。

" [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] .

"	I	haven't	eaten	like	that	since	the	last	time	I	was	hunting	.
"	我	还没有	吃	喜欢	那	自从	这	最后的	时间	我	曾是	打猎	.

“自从上次打猎以来，我就没吃过这么好吃的东西了。”

[seɪ] , [tɑːm] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][koʊst] [wen] [wiː; wi]

Say	,	Tom	,	what	say	you	and	I	go	fishing	on	the	Florida	coast	when	we
说	,	汤姆	,	什么	说	你	和	我	去	钓鱼	在	这	佛罗里达	海岸	什么时候	我们

[get] [bæk] .

get	back	.
得到	后退	.

汤姆，不如我们回去后一起去佛罗里达海岸钓鱼吧。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fɪʃ] [ə; eɪ][deɪ] [daʊn] [ðer; ðər] . "

We	can	get	a	fish	a	day	down	there	.	"
我们	能	得到	一个	鱼	一个	天	向下	那里	.	"

我们在那里一天能钓到一条鱼。

" [wiːl] [duː] [ðæt] , " [tɑːm] [sed] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .

"	We'll	do	that	,	"	Tom	said	without	conviction	.
"	出色地	做	那	,	"	汤姆	说	没有	定罪	.

“我们会这么做的，”汤姆缺乏信心地说道。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

He	knew	when	they	got	back	they	would	go	their	different	ways	in	the	eternal
他	知道	什么时候	他们	得到	后退	他们	会	去	他们的	不同的	方式	在	这	永恒

[kwest] [ʌv; əv] ['speɪsmen] [bæk] [hoʊm] .

quest	of	spacemen	back	home	.
寻求	的	太空人	后退	家	.

他知道当他们返回地球时，他们将踏上各自不同的道路，继续太空人永无止境的返乡之旅。

" [aɪm] [duː] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪgə(r)] [ʃɪp] [wen] [aɪ][get] [bæk] , " [bɑːrt] [sed] [ɪk'spænsɪvli] ,

"	I'm	due	to	get	a	bigger	ship	when	I	get	back	,	"	Bart	said	expansively	,
"	我是	到期的	到	得到	一个	大	船	什么时候	我	得到	后退	,	"	巴特	说	广泛地	,

“我回去后会得到一艘更大的船，”巴特滔滔不绝地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [pʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [kʊk] .

"	and	I'm	sure	going	to	have	Pudge	for	my	cook	.
"	和	我是	当然	去	到	有	胖子	为了	我的	厨师	.

“而且我肯定会让帕奇当我的厨师。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?
How about you , Tom ?
如何 关于 你 , 汤姆 ?

汤姆，你呢?

[jʊə(r)] [duː] [tuː; tə] [step] [ʌp] , [naʊ] .
You're due to step up , now .
你是 到期的 到 步 向上 , 现在 .

现在该你挺身而出了。

[wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['nævɪgeɪtər] ? "
Want to be my navigator ? "
想 到 是 我的 航海家 ? "

你想当我的领航员吗?

" [ʃʊr] , " [tɑːm] [sed] , [sər'praɪzd] .
" Sure , " Tom said , surprised .
" 当然 , " 汤姆 说 , 惊讶 .

"当然，"汤姆惊讶地说。

" [wiːl] ['riːəli] [duː] [sʌm; səm] [stɑːr] ['mæpɪŋ] , " [bɑːrt] [sed] .
" We'll really do some star mapping , " Bart said .
" 出色地 真的 做 一些 星星 地图 , " 巴特 说 .

"我们真的要好好绘制一下星图，"巴特说。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [njuər] [ʃɪp] , [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
" With a bigger and newer ship , we can go clear to the end of
[ðə; ði] ['gæləksi] .
the galaxy .
" 和 一个 大 和 较新的 船 , 我们 能 去 清除 到 这 结尾 的
这 星系 .

"有了更大更新的飞船，我们就能一直飞到银河系的尽头。"

[huː] [noʊz] [wʌt] [wiːl] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æstrəl] ['sɜːrvɪs] . "
Who knows what we'll find for the Astral Service . "
WHO 知道 什么 出色地 寻找 为了 这 星体 服务 . "

谁知道我们会为星界服务找到什么呢。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" What about me ?
" 什么 关于 我 ?

"关于我的什么?

" ['wɪli] [sed] .
" Willie said .
" 威利 说 .

威利说道。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'taɪərd] [æz; əz] [jʊr; jər] [fɜːrst] [meit] ?
" Am I going to be retired as your First Mate ?
" 是 我 去 到 是 退休 作为 你的 第一的 伴侣 ?

"我是否会以大副的身份退休? "

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪli] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['wɪli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" Tom looked at Willie , he had almost forgotten Willie was there because
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] .
he was so quiet .
" 汤姆 看起来 在 威利 , 他 有 几乎 被遗忘的 威利 曾是 那里 因为
他 曾是 所以 安静的 .

汤姆看着威利，威利太安静了，他几乎都忘了威利的存在。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['hæpi]

Willie	was	trying	to	look	bright	and	happy	,	but	even	through	the	happy
威利	曾是	尝试	到	看	明亮的	和	快乐的	,	但	甚至	通过	这	快乐的

[heɪz] ,

haze	,
阴霾	,

威利努力让自己看起来容光焕发、快乐无比，但即使在快乐的迷雾中，

[tɑ:m][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'prest] .

Tom	could	see	he	looked	tired	and	depressed	.
汤姆	可以	看	他	看起来	疲劳的	和	郁闷	.

汤姆看得出来他看起来很疲惫，情绪也很低落。

[ðə; ði][waɪn]['hædnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf]

The	wine	hadn't	done	a	thing	for	him	,	and	his	dinner	was	only	half
这	葡萄酒	之前没有	完毕	一个	事物	为了	他	,	和	他的	晚餐	曾是	仅有的	一半

['i:tn] .

eaten	.
吃	.

那杯酒对他一点作用都没有，他的晚餐也只吃了一半。

[bɑ:rt][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['fraʊnɪŋ] , [æt; ət] ['wɪli:z] ['kwestʃən] .

Bart	had	looked	down	at	his	plate	,	frowning	,	at	Willie's	question	.
巴特	有	看起来	向下	在	他的	盘子	,	皱眉	,	在	威利的	问题	.

巴特低头看着自己的盘子，皱着眉头，对威利的问题感到困惑。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .

He	knocked	out	the	ashes	of	his	pipe	and	tossed	it	on	the	table	.
他	敲门	出去	这	灰烬	的	他的	管道	和	抛掷	它	在	这	桌子	.

他敲掉烟斗里的烟灰，把烟斗扔到桌子上。

[hi:; hi] [lʊkt] ['wɪli] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

He	looked	Willie	squarely	in	the	eye	.
他	看起来	威利	完全	在	这	眼睛	.

他直视着威利的眼睛。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][wi:; wi][gɑ:t] [bæk] , [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [æskt] ,

"	I	was	going	to	save	it	until	we	got	back	,	but	since	you	asked	,
"	我	曾是	去	到	节省	它	直到	我们	得到	后退	,	但	自从	你	问	,

“我本来打算回去再说的，不过既然你问了，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [streɪt] .

I'll	give	it	to	you	straight	.
患病的	给	它	到	你	直的	.

我实话实说。

['wɪli] , [aɪm] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] [wen] [wi:; wi][get][ɪn] .

Willie	,	I'm	sending	you	back	for	a	check	-	up	when	we	get	in	.
威利	,	我是	发送	你	后退	为了	一个	查看	-	向上	什么时候	我们	得到	在	.

威利，我们到家后我会安排你回去做个检查。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][dɑ:rn] [θɪŋ] [ˌeni'mɔ:r] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmbɑ:di] ['dʌbəl tʃɛk]

You	can't	seem	to	do	a	darn	thing	anymore	,	without	having	somebody	doublecheck
你	不能	似乎	到	做	一个	该死	事物	不再	,	没有	拥有	某人	再次确认

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

现在你做什么事都得有人帮你复核一遍。

[tɑ:m][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] ,

Tom	and	I	have	had	to	navigate	the	ship	most	of	this	trip	,
汤姆	和	我	有	有	到	导航	这	船	最多	的	这	旅行	,

这次航行的大部分时间里，我和汤姆都得负责驾驶这艘船。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

when	you	were	supposed	to	do	it	.
什么时候	你	是	据称	到	做	它	.

当你应该做这件事的时候。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɑːnt][duː][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

There's	no	place	out	here	for	a	man	that	can't	do	his	job	.
有	不	地方	出去	这里	为了	一个	男人	那	不能	做	他的	工作	.

这里容不下无法胜任工作的人。

[ˌaɪ ˈtiː][pʊts] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

It	puts	too	much	on	the	others	.
它	放置	也	很多	在	这	其他的	.

这会给其他人带来太多负担。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

I	think	you	need	a	long	rest	or	something	.
我	思考	你	需要	一个	长的	休息	或者	某物	.

我觉得你需要好好休息一下。

" ['wɪli] [sæt][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræpɪdli] .

"	Willie	sat	there	,	his	face	white	,	blinking	his	eyes	rapidly	.
"	威利	卫星	那里	,	他的	脸	白色的	,	眨眼	他的	眼睛	快速	.

威利坐在那里，脸色苍白，眼睛快速眨动着。

[ðen] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [tʃer] ['spɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Then	he	lurched	to	the	door	,	his	chair	spinning	behind	him	.
然后	他	踉跄了一下	到	这	门	,	他的	椅子	旋转	在后面	他	.

然后他踉跄着走向门口，椅子在他身后旋转起来。

[pʌdʒ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] .

Pudge	got	up	and	went	to	the	galley	.
胖子	得到	向上	和	去	到	这	厨房	.

帕奇起身去了厨房。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	What	the	hell	did	you	do	that	for	?
"	什么	这	地狱	做过	你	做	那	为了	?

你到底为什么要这么做?

" [tɑːm] [æskt] [bɑːrt] .

"	Tom	asked	Bart	.
"	汤姆	问	巴特	.

汤姆问巴特。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][kɪd][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːzi] [wen] [wiː; wi][gɑːt]

"	Why	didn't	you	kid	him	along	and	give	it	to	him	easy	when	we	got
"	为什么	没有	你	孩子	他	沿着	和	给	它	到	他	简单的	什么时候	我们	得到

[bæk] .

back	.
后退	.

“为什么我们回来的时候，你不哄哄他，让他轻松点呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . "

It	would	have	been	easier	on	his	feelings	.	"
它	会	有	到过	更轻松	在	他的	情怀	.	"

那样对他的感情会好一些。

" [ðæts] [nɑːt][maɪ] [weɪ] , " [bɑːrt] [sed] .

"	That's	not	my	way	,	"	Bart	said	.
"	那就是	不是	我的	方式	,	"	巴特	说	.

“这不是我的风格，”巴特说。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] .

"	He	asked	me	and	I	gave	it	to	him	straight	.
"	他	问	我	和	我	给予	它	到	他	直的	.

“他问我，我就直接告诉他了。”

['hiːz] [noʊ] [gʊd] [aʊt] [hɪr] [ˌeniˈmɔːr] .

He's	no	good	out	here	anymore	.
他是	不	好的	出去	这里	不再	.

他在这里已经不行了。

[ɪn][fækt] , ['hiːz] ['deɪndʒərəs] .

In	fact	,	he's	dangerous	.
在	事实	,	他是	危险的	.

事实上，他很危险。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [niːdz] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

If	something	should	come	up	that	needs	quick	action	,
如果	某物	应该	来	向上	那	需求	快的	行动	,

如果出现需要迅速采取行动的情况，

[wiːd] [ɔːl][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] . "

we'd	all	be	wiped	out	by	the	time	he	called	me	.	"
我们会	全部	是	擦拭	出去	经过	这	时间	他	称为	我	.	"

等他打电话给我的时候，我们恐怕都已经筋疲力尽了。

" [oʊˈkeɪ] , " [tɑːm] [sed] .

"	Okay	,	"	Tom	said	.
"	好的	,	"	汤姆	说	.

“好的，”汤姆说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['truːθfl] .

"	It	was	honest	,	and	it	was	truthful	.
"	它	曾是	诚实的	,	和	它	曾是	真实	.

“它很诚实，也很真实。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

But	it	sure	as	hell	hurt	him	.
但	它	当然	作为	地狱	伤害	他	.

但这肯定让他很受伤。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [iːz] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] . "

I'm	going	to	see	him	and	try	to	ease	it	over	.	"
我是	去	到	看	他	和	尝试	到	舒适	它	超过	.	"

我打算去见他，试着缓和一下气氛。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrst] [meit] , [tɑːm] , " [bɑːrt] [sed] .

"	You'll	be	a	good	first	mate	,	Tom	,	"	Bart	said	.
"	你会	是	一个	好的	第一的	伴侣	,	汤姆	,	"	巴特	说	.

“汤姆，你会成为一名优秀的大副，”巴特说。

" [bʌt; bət][dəunt]['beɪbi][ðə; ði] [kruː] [tuː] [mʌtʃ] .

"	But	don't	baby	the	crew	too	much	.
"	但	不	婴儿	这	全体人员	也	很多	.

但不要太溺爱船员。

[ðeɪv] ['iːðər] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [ðeɪ] ['hævnt] .

They've	either	got	it	or	they	haven't	.
他们有	任何一个	得到	它	或者	他们	还没有	.

他们要么有，要么没有。

" [tɑːm] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə] ['wɪliːz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]
" Tom went down the narrow passageway to Willie's cabin and knocked on the
" 汤姆 去 向下 这 狭窄的 通道 到 威利的 舱 和 敲门 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

汤姆沿着狭窄的通道走到威利的木屋前，敲了敲门。

[wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
When he didn't get an answer , he opened the door .
什么时候 他 没有 得到 一个 回答 , 他 打开 这 门 .

没有得到回应，他就打开了门。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
Willie was lying on his bunk with his face to the wall .
威利 曾是 说谎 在 他的 假寐 和 他的 脸 到 这 墙 .

威利脸朝墙躺在他的铺位上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] [æz; əz][tɑːm][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
He didn't move as Tom sat in the chair .
他 没有 移动 作为 汤姆 卫星 在 这 椅子 .

汤姆坐在椅子上，他一动不动。

" [heɪ] , ['wɪli] , " [tɑːm] [sed] .
" Hey , Willie , " Tom said .
" 嘿 , 威利 , " 汤姆 说 .

“嘿，威利，”汤姆说。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['kʌmpəni] .
" You got company .
" 你 得到 公司 .

你并不孤单。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [briːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I come in to shoot the breeze with you .
我 来 在 到 射击 这 微风 和 你 .

我进来和你闲聊几句。

" ['wɪli] [tɜːrnd] ['oʊvər] [rɪ'lʌktəntli] .
" Willie turned over reluctantly .
" 威利 转向 超过 勉强 .

威利不情愿地翻了个身。

" [aɪm] ['sɑːri] , [tɑːm] .
" I'm sorry , Tom .
" 我是 对不起 , 汤姆 .

“对不起，汤姆。”

[aɪ] [heɪt] [bɑːts] [gʌts] .
I hate Bart's guts .
我 恨 巴特的 内脏 .

我恨透了巴特。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['gɑːddæm] [raɪt] .
He's always so goddam right .
他是 总是 所以 该死的 正确的 .

他说的总是那么正确。

" ['wɪli] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

"	Willie	clasped	his	hands	behind	his	head	on	the	pillow	,	and	stared	at	the
"	威利	紧握	他的	双手	在后面	他的	头	在	这	枕头	,	和	凝视	在	这

['si:lɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

威利双手抱头枕在枕头上，盯着天花板。

" ['hi:l] [wɑ:ʃ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑ:b][ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [aɪ][du:] ?

"	He'll	wash	me	out	of	this	job	and	then	what	will	I	do	?
"	地狱	洗	我	出去	的	这	工作	和	然后	什么	将要	我	做	?

“他会把我赶出这份工作，然后我该怎么办？”

[aɪv] [feɪld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [els] [aɪv] [traɪd] [tu:; tə][du:] .

I've	failed	at	everything	else	I've	tried	to	do	.
我已经	失败的	在	一切	别的	我已经	尝试	到	做	.

我尝试做的其他所有事情都失败了。

[its] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [tɑ:m] .

It's	the	people	,	Tom	.
它是	这	人们	,	汤姆	.

汤姆，关键在于人。

[aɪ] [kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

I	can't	do	anything	in	front	of	people	.
我	不能	做	任何事物	在	正面	的	人们	.

我当着别人的面什么都做不了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [ðeɪ] [graʊnd] [ˌem 'i:] ?

What	am	I	going	to	do	when	they	ground	me	?
什么	是	我	去	到	做	什么时候	他们	地面	我	?

他们禁足我怎么办?

[aɪ] [kɑ:nt][stænd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

I	can't	stand	the	crowds	of	people	on	Earth	.
我	不能	站立	这	人群	的	人们	在	地球	.

我受不了地球上熙熙攘攘的人群。

" [hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

"	He	rolled	over	against	the	wall	.
"	他	滚动	超过	反对	这	墙	.

他翻身滚到墙上。

[tɑ:m] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['nʌkld] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] .

Tom	worked	his	big	knuckled	long	fingers	together	.
汤姆	工作	他的	大的	指关节	长的	手指	一起	.

汤姆用他那双粗壮、关节粗大的修长手指互相搓着。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

"	Maybe	it	won't	amount	to	anything	.
"	或许	它	惯于	数量	到	任何事物	.

“也许最终什么结果也不会有。”

[ðə; ði] [bræs] [wɪl] [dʒʌst][pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n] [ə'nʌðər] [ʃɪp] . "

The	brass	will	just	put	you	on	another	ship	.	"
这	黄铜	将要	只是	放	你	在	其他	船	.	"

高层只会把你调到另一艘船上。

" [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [pʊts] [ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] , " ['wɪli] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mʌfld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

"	Not	if	he	puts	in	that	report	,	"	Willie	said	,	his	voice	muffled	against	the	wall	.
"	不是	如果	他	放置	在	那	报告	,	"	威利	说	,	他的	嗓音	闷音	反对	这	墙	.

“如果他把那份报告放进去，那就不会了，”威利说道，他的声音被墙壁闷住了。

[tɑːm][sæt][ðer; ðər] .
Tom **sat** **there** **.**
汤姆 卫星 那里 .

汤姆坐在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
There **was** **nothing** **more** **to** **say** **.**
那里 曾是 没有什么 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

['wɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Willie **was** **right** **.**
威利 曾是 正确的 .

威利说得对。

" [wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Well , I'll see you on the morning .
" 出色地 , 患病的 看 你 在 这 早晨 .

“好的，明天早上见。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
" He got up .
" 他 得到 向上 .

他起床了。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][haɪk][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" Maybe we can go for a hike or something .
" 或许 我们 能 去 为了 一个 远足 或者 某物 .

“或许我们可以去徒步旅行什么的。”

" [wen] ['wɪli] ['dɪdnt] ['ænsər] , [hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['kerfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
" When Willie didn't answer , he went out and carefully shut the door behind
" 什么时候 威利 没有 回答 , 他 去 出去 和 小心 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“威利没有回答，他就走了出去，小心翼翼地把门关上了。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
In his own bunk , he tried to think of something else ,
在 他的 自己的 假寐 , 他 尝试 到 思考 的 某物 别的 ,

他躺在自己的铺位上，努力想着别的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['wɪli] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['restləs] [taɪm] .
but the problem of Willie bothered him for a long , restless time .
但 这 问题 的 威利 烦恼 他 为了 一个 长的 , 不安 时间 .

但威利的问题让他长期焦虑不安。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [tʃaɪmɪŋ] .
Then it was morning and the clock was chiming .
然后 它 曾是 早晨 和 这 钟 曾是 鸣响 .

随后天亮了，钟声响起。

[pʌdʒ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [tɑːm][ænd; ənd][bɑːrt][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Pudge came in to the table where Tom and Bart were waiting for breakfast .
胖子 来了 在 到 这 桌子 在哪里 汤姆 和 巴特 是 等待 为了 早餐 .

帕奇走进了汤姆和巴特正在等早餐的桌子旁。

" [sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] .
" Some one's been in the stores .
" 一些 一个人的 到过 在 这 商店 .

“有人进过商店。”

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪ'mɜ:rdʒənsi]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] .

A	couple	of	cases	of	emergency	rations	are	missing	.
一个	夫妻	的	案例	的	紧急情况	口粮	是	丢失的	.

有几箱应急口粮不见了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

It	must	have	been	in	the	night	.	"
它	必须	有	到过	在	这	夜晚	.	"

一定是在夜里。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , " [bɑ:rt] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	What	the	hell	,	"	Bart	said	,	jumping	up	.
"	什么	这	地狱	,	"	巴特	说	,	跳	向上	.

"搞什么鬼？"巴特说着，跳了起来。

" [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] ? "

"	In	the	stores	?	"
"	在	这	商店	?	"

"商店里有吗？"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['wɪli] ?

"	Where's	Willie	?
"	在哪里?	威利	?

威利在哪儿?

" [tɑ:m] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Tom	said	,	getting	up	.
"	汤姆	说	,	获得	向上	.

汤姆说着，站了起来。

" [hu:] ['kɛrz] , " [bɑ:rt] [sed] .

"	Who	cares	,	"	Bart	said	.
"	WHO	关心	,	"	巴特	说	.

"谁在乎呢？"巴特说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt][bʌt; bət][ˌju: 'es] .

"	There's	no	one	on	this	planet	but	us	.
"	有	不	一	在	这	行星	但	我们	.

"这个星球上除了我们之外，没有其他生物。"

['hu:d] [get]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['stɔrz] ?

Who'd	get	into	our	stores	?
谁会	得到	进入	我们的	商店	?

谁会进我们的店?

[ɔ:r] [wʌt] ? "

Or	what	?	"
或者	什么	?	"

不然呢?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [tɑ:m] [sed] ['æŋgrəli] .

"	That's	what	I	mean	,	"	Tom	said	angrily	.
"	那就是	什么	我	意思是	,	"	汤姆	说	愤怒地	.

"我就是这个意思，"汤姆生气地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['wɪli] ?

"	Where's	Willie	?
"	在哪里?	威利	?

威利在哪儿?

" [bɑ:rt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [glæns] , [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['wɪli:z] ['kæbɪn] .

"	Bart	gave	him	a	startled	glance	,	then	led	the	way	to	Willie's	cabin	.
"	巴特	给予	他	一个	惊慌	瞥一眼	,	然后	引领	这	方式	到	威利的	舱	.

巴特惊讶地看了他一眼，然后带头走向威利的木屋。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

He	wasn't	there	.
他	不是	那里	.

他当时不在那里。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	went	through	the	ship	.
他们	去	通过	这	船	.

他们穿过了整艘船。

[ðeɪ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt]

They	dropped	out	of	the	lock	,	one	after	the	other	,	into	the	blinding	sunlight
他们	掉落	出去	的	这	锁	,	一	后	这	其他	,	进入	这	失明	阳光

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	looked	around	.
和	看起来	大约	.

他们一个接一个地从锁里跳出来，沐浴在刺眼的阳光下，环顾四周。

['wɪli] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Willie	was	gone	.
威利	曾是	已消失	.

威利走了。

" [wiːd] ['betər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [tuː] [fɑːr] , " [tɑːm] [sed] .

"	We'd	better	find	him	before	he	gets	too	far	,	"	Tom	said	.
"	我们会	更好的	寻找	他	前	他	获得	也	远的	,	"	汤姆	说	.

“我们最好在他走得太远之前找到他，”汤姆说。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] ['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	I've	got	a	hunch	he's	not	coming	back	.
"	我已经	得到	一个	直觉	他是	不是	未来	后退	.

“我感觉他不会回来了。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [fuːd] . "

That's	why	the	food	.	"
那就是	为什么	这	食物	.	"

这就是食物的原因。

" [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kaʊɜ·dz] [nek] ,

"	I'll	wring	the	little	coward's	neck	,
"	患病的	拧	这	小的	懦夫的	脖子	,

“我要拧断那个小懦夫的脖子！”

" [bɑːrt] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʌn] [treɪl] [ʌv; əv] [fuːt'prints] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl]

"	Bart	said	as	he	led	the	way	along	the	one	trail	of	footprints	they	had	all
"	巴特	说	作为	他	引领	这	方式	沿着	这	一	踪迹	的	脚印	他们	有	全部

[meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

made	to	the	sand	by	the	sea	.
制成	到	这	沙	经过	这	海	.

巴特一边说着，一边沿着他们留下的唯一一条脚印，走向海边的沙滩。

[ðeɪ] ['skætərd] [aʊt] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] .

They	scattered	out	,	calling	and	looking	.
他们	疏散	出去	,	呼叫	和	寻找	.

它们四散开来，边喊边寻找。

[tɑːm] , [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [ɪn]

Tom	,	on	a	hunch	,	headed	for	the	shoulder	of	the	mountain	that	jutted	out	in
汤姆	,	在	一个	直觉	,	标题	为了	这	肩膀	的	这	山	那	突出的	出去	在

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

汤姆凭着直觉，朝着伸入海中的山肩走去。

[waɪl] [bɑːrt][ænd; ənd] [pʌdʒ] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

while	Bart	and	Pudge	went	the	other	way	.
尽管	巴特	和	胖子	去	这	其他	方式	.

而巴特和帕吉则走了相反的方向。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [wen] [tɑːm][æt; ət] [læst] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

The	sun	was	high	in	the	clear	blue	sky	when	Tom	at	last	came	around	the	point
这	太阳	曾是	高的	在	这	清除	蓝色的	天空	什么时候	汤姆	在	最后的	来了	大约	这	观点

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊv][ə; eɪ] [striːm] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

to	the	little	cove	a	stream	had	made	in	the	side	of	the	mountain	.
到	这	小的	海湾	一个	溪流	有	制成	在	这	边	的	这	山	.

当汤姆终于绕过岬角，来到山腰上溪流冲刷出的小海湾时，太阳高挂在湛蓝的天空中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['sændi][bæŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [klɪfs] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ɪn] ,

He	walked	up	the	narrow	sandy	bank	between	the	red	cliffs	until	a	short	way	in	,
他	步行	向上	这	狭窄的	沙	银行	之间	这	红色的	悬崖	直到	一个	短的	方式	在	,

他沿着红色悬崖间狭窄的沙堤向上走，走了一小段路后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] .

he	found	the	cases	of	food	and	a	pile	of	blankets	.
他	成立	这	案例	的	食物	和	一个	桩	的	毯子	.

他发现了几箱食物和一堆毯子。

[hɪz; ɪz] [jel] ['ekəud] [ɔːf][ðə; ði] [red] [klɪfs] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['wɪli]

His	yell	echoed	off	the	red	cliffs	several	times	before	he	looked	up	to	see	Willie
他的	叫喊	回声	离开	这	红色的	悬崖	一些	时代	前	他	看起来	向上	到	看	威利

['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

standing	on	top	of	the	cliff	twenty	feet	above	him	.
常设	在	顶部	的	这	悬崖	二十	脚	多于	他	.

他的喊声在红色的悬崖间回荡了好几次，然后他抬头看到威利站在离他二十英尺高的悬崖顶上。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , ['wɪli] ,

"	Come	on	back	to	the	ship	,	Willie	,
"	来	在	后退	到	这	船	,	威利	,

“威利，回船上来吧。”

" [tɑːm] [kɔːld] [æz; əz] [ðoʊ] ['wɪli] [wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] .

"	Tom	called	as	though	Willie	was	just	out	for	a	walk	.
"	汤姆	称为	作为	尽管	威利	曾是	只是	出去	为了	一个	走	.

汤姆打电话来，就好像威利只是出去散步一样。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][blæst][ɔːf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	We're	going	to	blast	off	this	afternoon	.
"	是	去	到	爆炸	离开	这	下午	.

“我们今天下午就要发射升空了。”

[gɑːt][tuː; tə] [hed] [hoʊm] . "

Got	to	head	home	.	"
得到	到	头	家	.	"

我得回家了。

" [aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " ['wɪli] [sed] .

"	I'm	not	coming	back	,	"	Willie	said	.
"	我是	不是	未来	后退	,	"	威利	说	.

“我不回来了，”威利说。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [hɪr] . "

"	I'm	staying	here	.	"
"	我是	入住	这里	.	"

“我就住这儿了。”

" [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .
" Be reasonable , " Tom shouted , " you can't stay here .
" 是 合理的 , " 汤姆 喊叫 , " 你 不能 停留 这里 .

"讲道理点,"汤姆喊道,"你不能留在这里。"

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . "
Come on back to the ship . "
来 在 后退 到 这 船 . "

回船上去吧。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" I'm going to live here .
" 我是 去 到 居住 这里 .

"我要住在这里。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːlənaɪz] , " ['wɪli] [sed] .
I'm going to colonize , " Willie said .
我是 去 到 殖民 , " 威利 说 .

"我要去殖民,"威利说。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
" Tom's voice was unbelieving .
" 汤姆的 嗓音 曾是 不信者 .

汤姆的声音里充满了难以置信。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , " ['wɪli] [rɪ'piːtɪd] .
" I'm going to live here , " Willie repeated .
" 我是 去 到 居住 这里 , " 威利 重复 .

"我要住在这里,"威利重复道。

" [tɑːm] ,
" Tom ,
" 汤姆 ,

汤姆,

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][juː; jʊ][wəʊnt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [soʊ]
give me your word you won't force me to go back and I'll come down so
给 我 你的 单词 你 惯于 力量 我 到 去 后退 和 患病的 来 向下 所以
[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] . "
we can talk . "
我们 能 讲话 . "

你保证不会强迫我回去，我就下去和你谈谈。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [tɑːm] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] . "
" O . K . , " Tom said , " you have my word . "
" 哦 . K . , " 汤姆 说 , " 你 有 我的 单词 . "

"好的,"汤姆说,"我保证。"

" [bɑːrt]['iznt] [ə'raʊnd] , [ɪz][hiː; hi] ?
" Bart isn't around , is he ?
" 巴特 不是 大约 , 是 他 ?

巴特不在吧?

" ['wɪli] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [luːs] [rɑːk] [ænd; ənd][dɜːrt] .
" Willie slid down the cliff in a shower of loose rock and dirt .
" 威利 滑行 向下 这 悬崖 在 一个 淋浴 的 松动的 岩石 和 污垢 .

"威利从悬崖上滑了下来，溅起一阵松散的碎石和泥土。"

" [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , ['wɪli] , " [tɑːm][bɪ'gæn] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə]
" You can't stay here , Willie , " Tom began , " how are you going to live , to
" 你 不能 停留 这里 , 威利 , " 汤姆 开始 , " 如何 是 你 去 到 居住 , 到
[iːt] ? "
eat ? "
吃 ? "

"威利，你不能留在这里，"汤姆开口说道，"你怎么生活，怎么吃饭？"

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [siːdz] , " ['wɪli] [sed] ['driːmɪli] .
" I've got my seeds , " Willie said dreamily .
" 我已经 得到 我的 种子 , " 威利 说 梦幻般地 .

"我的种子已经准备好了，"威利梦呓般地说。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][fɑːrm] .
" I'll have a real farm .
" 患病的 有 一个 真实的 农场 .

"我要拥有一个真正的农场。"

" [hiː; hi] [weɪvd] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɝːnz] .
" He waved vaguely at the ferns .
" 他 挥手 依稀 在 这 蕨类植物 .

他漫不经心地朝蕨类植物挥了挥手。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [groʊ] .
" Look at the stuff grow .
" 看 在 这 东西 生长 .

看看这些东西长得多好。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][aɪ'diːəl] .
The climate is ideal .
这 气候 是 理想的 .

气候非常理想。

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ][hʌt][ænd; ənd][fɑːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . "
I'll build a hut and farm enough to eat . "
患病的 建造 一个 小屋 和 农场 足够的 到 吃 . "

我会盖个小屋，种点粮食自己吃。

" ['wɪli] , " [tɑːm] [sed] , ['traɪɪŋ] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] .
" Willie , " Tom said , trying another angle .
" 威利 , " 汤姆 说 , 尝试 其他 角度 .

"威利，"汤姆换了个角度说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hɪr] .
" There are no other people here .
" 那里 是 不 其他 人们 这里 .

这里没有其他人。

['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][get] [sɪk] [ɔːr] [niːd] [help] ? "
What'll you do if you get sick or need help ? "
什么会 你 做 如果 你 得到 生病的 或者 需要 帮助 ? "

如果你生病或需要帮助怎么办？

" [aɪ][wəʊnt][get] [sɪk] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [niːd] [help] , " ['wɪli] [sed] .
" I won't get sick and I won't need help , " Willie said .
" 我 惯于 得到 生病的 和 我 惯于 需要 帮助 , " 威利 说 .

"我不会生病，也不需要帮助，"威利说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , - [kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['piːp(ə)l] .
" That's why I want to stay here , ' cause there aren't any people .
" 那就是 为什么 我 想 到 停留 这里 , - 原因 那里 不是 任何 人们 .

"这就是我想留在这里的原因，因为这里没有人。"

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .

I	can	have	a	thousand	acres	all	to	myself	.
我	能	有	一个	千	英亩	全部	到	我	.

我可以独享一千英亩土地。

[aɪ][kæn; kən] [steɪk] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [skwer] [maɪl][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

I	can	stake	out	a	whole	square	mile	and	live	right	in	the	middle	of	it
我	能	赌注	出去	一个	所有的	正方形	英里	和	居住	正确的	在	这	中间	的	它

.

:

.

我可以占据一平方英里的土地，然后住在正中央。

" [hi:; hi] [læft] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] .

"	He	laughed	like	a	little	kid	.
"	他	笑了	喜欢	一个	小的	孩子	.

他像个小孩子一样大笑。

" [tɑ:m] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] ['wɑ:ntɪd][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

"	Tom	,	this	is	what	I've	wanted	all	my	life	.
"	汤姆	,	这	是	什么	我已经	通缉	全部	我的	生活	.

“汤姆，这就是我一生所渴望的。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] ,

Why	should	I	go	back	to	Earth	and	then	try	to	come	back	later	,
为什么	应该	我	去	后退	到	地球	和	然后	尝试	到	来	后退	之后	,

我为什么要先回到地球，然后再尝试回来?

[aɪm] ['steɪɪŋ] [hɪr] , [naʊ] .

I'm	staying	here	,	now	.
我是	入住	这里	,	现在	.

我现在就待在这里。

" [tɑ:m][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

"	Tom	had	the	feeling	he	was	trying	to	argue	with	an	ostrich	with
"	汤姆	有	这	感觉	他	曾是	尝试	到	争论	和	一个	鸵鸟	和

[ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

its	head	in	the	sand	.
它是	头	在	这	沙	.

“汤姆感觉自己就像在跟一只把头埋在沙子里的鸵鸟争论一样。”

[wʌt] [wʊd] ['wɪli] [du:][fɔ:r; fər] [fu:d] [ɪf] [hɪz; ɪz][krɑ:ps] [feɪld] [wen] [ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

What	would	Willie	do	for	food	if	his	crops	failed	when	the	emergency	rations
什么	会	威利	做	为了	食物	如果	他的	农作物	失败的	什么时候	这	紧急情况	口粮

[wɜ:r; wər] [gɔ:n] ?

were	gone	?
是	已消失	?

如果紧急口粮用完，威利的庄稼歉收，他该如何解决吃饭问题?

['wɪli] [wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Willie	was	gambling	his	life	for	a	dream	,	but	he	didn't	know	it	.
威利	曾是	赌博	他的	生活	为了	一个	梦	,	但	他	没有	知道	它	.

威利为了一个梦想赌上了性命，但他自己却浑然不知。

['wɪli] [sɔ:] ['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] .

Willie	saw	only	what	he	wanted	to	see	,	disregarding	everything	else	.
威利	锯	仅有的	什么	他	通缉	到	看	,	不予理会	一切	别的	.

威利只看到他想看到的东西，对其他一切都不予理会。

['ɑ:rgju:ɪŋ][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

Arguing	was	useless	.
争论	曾是	无用	.

争论毫无用处。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['wɪli] [bæk] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	only	way	they	could	get	Willie	back	aboard	was	to	carry	him	back	.
这	仅有的	方式	他们	可以	得到	威利	后退	船上	曾是	到	携带	他	后退	.

他们唯一能让威利回到船上的办法就是把他背回去。

" [wel] , [oʊ'keɪ] , ['wɪli] , " [tɑːm] [sed] .

"	Well	,	okay	,	Willie	,	"	Tom	said	.
"	出色地	,	好的	,	威利	,	"	汤姆	说	.

“好吧，威利，”汤姆说。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [bɑːrt] .

"	I'll	go	back	and	tell	Bart	.
"	患病的	去	后退	和	告诉	巴特	.

“我会回去告诉巴特。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

But	I'll	get	him	to	hold	the	ship	until	tomorrow	if	you	should	change	your
但	患病的	得到	他	到	抓住	这	船	直到	明天	如果	你	应该	改变	你的

[maɪnd] . "

mind	.	"
头脑	.	"

但如果你改变主意，我会让他把船扣留到明天。

" [aɪ][wəʊnt] , " ['wɪli] [sed] .

"	I	won't	,	"	Willie	said	.
"	我	惯于	,	"	威利	说	.

“我不会，”威利说。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [tɑːm] .

"	So	long	,	Tom	.
"	所以	长的	,	汤姆	.

再见了，汤姆。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [swel] [gai] .

"	You've	been	a	swell	guy	.
"	你已经	到过	一个	膨胀	盖伊	.

你真是个好人。

" [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tom	took	the	hand	and	shook	it	.
"	汤姆	采取	这	手	和	摇晃	它	.

汤姆握住那只手，摇了摇。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['wɪli] .

"	So	long	,	Willie	.
"	所以	长的	,	威利	.

再见了，威利。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['sʌmdeɪ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] .

I'll	be	back	someday	,	to	see	how	you're	making	out	.
患病的	是	后退	总有一天	,	到	看	如何	你是	制作	出去	.

我总有一天会回来的，看看你过得怎么样。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [biːtʃ] .

"	He	started	back	down	the	narrow	beach	.
"	他	开始	后退	向下	这	狭窄的	海滩	.

他开始沿着狭窄的海滩往回走。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

Along	**the**	**way**	**,**
沿着	这	方式	,

在此过程中，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈwɪli] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

he	**decided**	**that**	**they**	**would**	**have**	**to**	**catch**	**Willie**	**and**	**take**	**him**	**back**	**to**
他	决定	那	他们	会	有	到	抓住	威利	和	拿	他	后退	到

[ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˌhɑːspɪtələˈzeɪʃn] .

Earth	**for**	**hospitalization**	**.**
地球	为了	住院治疗	.

他决定他们必须抓住威利，把他带回地球送医治疗。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [bɑːrt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

Coming	**back**	**with**	**Bart**	**wouldn't**	**be**	**breaking**	**his**	**word**	**.**
未来	后退	和	巴特	不会	是	打破	他的	单词	.

和巴特一起回来并不会违背他的诺言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威利的星球(Willie's Planet)
第2/2页

[ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['wɪli] .

That	had	only	been	for	the	time	he	had	talked	to	Willie	.
那	有	仅有的	到过	为了	这	时间	他	有	谈话	到	威利	.

那只是他和威利谈话的那段时间的情况。

[bɑːrt] [hɜːrd] ['tɑːmz] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪ] .

Bart	heard	Tom's	report	in	his	usual	way	.
巴特	听到	汤姆的	报告	在	他的	通常	方式	.

巴特以他惯常的方式听了汤姆的报告。

" [lets] [goʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɑːment] .

"	Let's	go	,	"	was	his	only	comment	.
"	我们来吧	去	,	"	曾是	他的	仅有的	评论	.

“走吧。”他只说了这么一句。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [red] [rɑːk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

They	climbed	up	the	crumbling	red	rock	and	followed	the	edge	of	the	cliff	.
他们	攀登	向上	这	摇摇欲坠	红色的	岩石	和	随后	这	边缘	的	这	悬崖	.

他们爬上摇摇欲坠的红色岩石，沿着悬崖边缘前行。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][smɔːl] ['boʊldərz] , [ə'raʊnd][ðə; ði][hjuːdʒ][wʌnz] , ['endləsli] ['faɪndɪŋ][ðə; ði]

They	climbed	over	the	small	boulders	,	around	the	huge	ones	,	endlessly	finding	the
他们	攀登	超过	这	小的	巨石	,	大约	这	巨大的	一个	,	不休	寻找	这

[weɪ] [blɑːkt] ,

way	blocked	,
方式	已屏蔽	,

他们翻过小石头，绕过大石头，却发现路总是被堵住。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][baɪ]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ,

but	each	time	going	back	a	little	and	by	going	around	,
但	每个	时间	去	后退	一个	小的	和	经过	去	大约	,

但每次都往后退一点，绕着圈子走，

['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

finding	a	new	way	that	was	clear	.
寻找	一个	新的	方式	那	曾是	清除	.

找到一条清晰的新方法。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ɑːn]

The	sun	was	halfway	to	the	western	horizon	when	they	stopped	to	rest	on
这	太阳	曾是	半	到	这	西	地平线	什么时候	他们	停止	到	休息	在

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][smɔːl] ['boʊldərz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

a	pile	of	small	boulders	near	the	top	.
一个	桩	的	小的	巨石	靠近	这	顶部	.

当太阳西沉到一半时，他们停下来，在山顶附近的一堆小石头上休息。

[tɑːm] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Tom	leaned	back	against	the	rock	behind	him	.
汤姆	倾斜	后退	反对	这	岩石	在后面	他	.

汤姆向后靠在身后的岩石上。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɪbz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrmpɪt]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] .

A	trickle	of	sweat	ran	down	his	ribs	from	his	armpit	under	his	coveralls	.
一个	涓涓细流	的	汗	跑	向下	他的	肋骨	从	他的	腋窝	在下面	他的	连体工作服	.

一滴汗水从他腋下透过连体工作服顺着肋骨流了下来。

[bɑːrt] [snɔːtid] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Bart snorted through his nose .
巴特 哼了一声 通过 他的 鼻子 .

巴特从鼻子里哼了一声。

" ['ɪtl] [biː; bi] [dɑːrk] [suːn] .
" It'll be dark soon .
" 它将 是 黑暗的 很快 .

天很快就要黑了。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [swet] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [steɪn] [ɑːn] [ðə; ði]
" He wiped his arm across his forehead , the sweat making a dark stain on the
" 他 擦拭 他的 手臂 穿过 他的 前额 , 这 汗 制作 一个 黑暗的 弄脏 在 这
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

他用手臂擦了擦额头，汗水在袖子上留下了一块深色的污渍。

" [dæm] [ðæt] [fuːl] ['wɪli] .
" Damn that fool Willie .
" 该死 那 傻子 威利 .

“该死的傻瓜威利。”

['hiːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
He'll pay for this when we get him back to Earth .
地狱 支付 为了 这 什么时候 我们 得到 他 后退 到 地球 .

等我们把他带回地球，他会为此付出代价的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
He must be crazy or something . "
他 必须 是 疯狂的 或者 某物 . "

他一定是疯了或者有什么毛病。

" [maɪ] [gɑːd] , " [tɑːm] [sed] .
" My God , " Tom said .
" 我的 上帝 , " 汤姆 说 .

“我的天哪，”汤姆说。

" [ɪz] [ðæt] ['faɪnəli] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] ?
" Is that finally dawning on you ?
" 是 那 最后 黎明 在 你 ?

你终于明白了吗?

" [bɑːrt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [smɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [swet] - [striːkt]
" Bart looked up at Tom , his dark brown eyes small in his broad sweat - streaked
" 巴特 看起来 向上 在 汤姆 , 他的 黑暗的 棕色的 眼睛 小的 在 他的 广阔 汗 - 条纹
[feɪs] .
face .
脸 .

巴特抬头看着汤姆，他那双深棕色的眼睛在他汗涔涔的宽脸上显得很小。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [tɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [tɑːm] [felt] [ðə; ði] [stɜːr]
As he continued to stare at Tom without saying anything , Tom felt the stir
作为 他 持续 到 盯 在 汤姆 没有 说 任何事物 , 汤姆 毛毡 这 搅拌
[ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
of annoyance ,
的 烦恼 ,

他一言不发地继续盯着汤姆，汤姆感到一阵恼火。

[ðen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːt] ['tempərd] ['æŋgər] .
then the beginning of hot tempered anger .
然后 这 开始 的 热的 淬火 愤怒 .

然后，怒火便开始暴跳如雷。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] ['wɪli] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [hiː; hi]
They sat and waited , looking for the movement Willie would make if he
他们 卫星 和 等待 , 寻找 为了 这 移动 威利 会 制作 如果 他
[ʃoʊd] [hɪm'self] .
showed himself .
显示 他自己 .

他们坐着等待，观察威利如果现身会有什么动作。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] - [griːn] ['fɝːnz] [bɪ'loʊ] .
Nothing stirred in the yellow - green ferns below .
没有什么 搅拌 在 这 黄色的 - 绿色的 蕨类植物 以下 .

下面黄绿色的蕨类植物中一片寂静。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] , [bɑːrt][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
After an hour of watching , Bart got to his feet .
后 一个 小时 的 观看 , 巴特 得到 到 他的 脚 .

观看了一个小时后，巴特站了起来。

" ['hiːz] [hoʊld] [ʌp] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][hoʊl][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
" He's holed up somewhere and pulled the hole in after him .
" 他是 有孔的 向上 某处 和 拉 这 洞 在 后 他 .

“他躲在某个地方，然后把洞也堵上了。”

[lets] [get] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][aʊt] .
Let's get down there and drag him out .
我们来吧 得到 向下 那里 和 拖 他 出去 .

我们下去把他拖出来。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
" He started back down the ridge the way they had come up .
" 他 开始 后退 向下 这 岭 这 方式 他们 有 来 向上 .

他开始沿着他们上来的路往下走。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðər] , [tɑːm]['noʊtɪd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Halfway down , as they stopped for a breather , Tom noted the height of the
半 向下 , 作为 他们 停止 为了 一个 喘息 , 汤姆 著名的 这 高度 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

下山途中，他们停下来喘口气时，汤姆注意到太阳的高度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
It was going to be dark before they could work their way back to the
它 曾是 去 到 是 黑暗的 前 他们 可以 工作 他们的 方式 后退 到 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他们要等到天黑才能返回船上。

[ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [greɪ] [klaʊdz] [leɪ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [hə'raɪz(ə)n][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
A low bank of rolling grey clouds lay all along the straight horizon line of the
一个 低的 银行 的 滚动 灰色的 云 躺 全部 沿着 这 直的 地平线 线 的 这
[siː] ;
sea ;
海 ;

一团低矮的灰色云层沿着笔直的海平面绵延不绝；

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][klaʊdz] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

as	the	sun	sank	behind	the	clouds	,	it	turned	the	edges	of	them	to
作为	这	太阳	沉没	在后面	这	云	,	它	转向	这	边缘	的	他们	到

['faɪəri] [red] .

fiery	red	.
火热	红色的	.

当太阳落到云层后面时，云层边缘被染成了火红色。

[bɑːrt] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['wɪli] ,

Bart	hurried	down	the	ridge	,	watching	only	for	a	glimpse	of	Willie	,
巴特	慌忙	向下	这	岭	,	观看	仅有的	为了	一个	一瞥	的	威利	,

巴特匆匆跑下山脊，只顾着瞥一眼威利。

[bʌt; bət][tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sʌnset] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

but	Tom	looked	at	the	sunset	occasionally	,
但	汤姆	看起来	在	这	日落	偶尔	,

但汤姆偶尔也会看看日落。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθs] [ə'hed] .

trying	to	store	up	the	memory	of	the	color	for	the	months	ahead	.
尝试	到	店铺	向上	这	记忆	的	这	颜色	为了	这	几个月	前方	.

试图记住这种颜色，以便在接下来的几个月里使用。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [klɪf] , [tɑːm] [stɑːpt] [bɑːrt] .

As	they	reached	the	stream	cliff	,	Tom	stopped	Bart	.
作为	他们	达到	这	溪流	悬崖	,	汤姆	停止	巴特	.

当他们走到溪边悬崖时，汤姆拦住了巴特。

" [bɑːrt] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Bart	,	I've	got	an	idea	.
"	巴特	,	我已经	得到	一个	主意	.

巴特，我有个主意。

[its] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

It's	almost	dark	.
它是	几乎	黑暗的	.

天快黑了。

['wɪli] [wɪl] [θɪŋk] [wiːv] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][faɪnd]

Willie	will	think	we've	headed	back	to	get	to	the	ship	before	it's	too	dark	to	find
威利	将要	思考	我们已经	标题	后退	到	得到	到	这	船	前	它是	也	黑暗的	到	寻找

['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

our	way	.
我们的	方式	.

威利会以为我们是为了赶在天黑之前回到船上才走的，以免迷路。

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd]

He's	probably	sitting	on	a	rock	,	watching	the	sunset	and
他是	大概	坐着	在	一个	岩石	,	观看	这	日落	和

[英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]] .

daydreaming	.
白日梦	.

他可能正坐在石头上，看着日落，发呆呢。

[lets] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [klɪf] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][æt; ət][ðə; ði] [siː] . "

Let's	look	on	the	edge	of	this	little	cliff	where	it	ends	at	the	sea	.	"
我们来吧	看	在	这	边缘	的	这	小的	悬崖	在哪里	它	结束	在	这	海	.	"

我们来看看这处小悬崖的边缘，它一直延伸到海边。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [bɑːrt] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

"	O	.	K	.	,	"	Bart	said	,	leading	the	way	.
"	哦	.	K	.	,	"	巴特	说	,	领导	这	方式	.

“好的，”巴特说着，带头向前走去。

[ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] [left] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [meɪd] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk]
The **only** **light** **left** **was** **the** **reflected** **red** **light** **of** **the** **clouds** **that** **made** **long** **dark**
这 仅有的 光 左边 曾是 这 反映 红色的 光 的 这 云 那 制成 长的 黑暗的
['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
shadows **behind** **the** **rocks** **.**
阴影 在后面 这 岩石 .

唯一剩下的光线是云层反射的红光，在岩石后投下长长的黑影。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [klɪf] [pɔɪnt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They **came** **around** **the** **rocks** **,** **onto** **the** **cliff** **point** **overlooking** **the** **sea** **and** **the**
他们 来了 大约 这 岩石 , 到 这 悬崖 观点 俯瞰 这 海 和 这
[koʊv] ,
cove **,**
海湾 ,

他们绕过岩石，来到可以俯瞰大海和海湾的悬崖边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɪli] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑ:k] ,
and **there** **was** **Willie** **,** **sitting** **with** **his** **back** **to** **a** **big** **rock** **,**
和 那里 曾是 威利 , 坐着 和 他的 后退 到 一个 大的 岩石 ,

威利就那样背靠着一块大石头坐着。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz] , [geɪzɪŋ] ['dri:mɪli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
his **chin** **resting** **on** **his** **cupped** **hands** **,** **gazing** **dreamily** **out** **to** **sea** **.**
他的 下巴 休息 在 他的 杯状 双手 , 凝视 梦幻般地 出去 到 海 .

他双手托着下巴，眼神迷离地望着大海。

" ['wɪli] !
" **Willie** **!**
" 威利 !

“威利！

" [bɑ:rt] ['ʃaʊtɪd] , ['lʌndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
" **Bart** **shouted** **,** **lunging** **for** **him** **.**
" 巴特 喊叫 , 突进 为了 他 .

巴特大喊一声，扑向他。

['wɪli] [dʒɜ:rk] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
Willie **jerked** **around** **to** **see** **them** **,**
威利 猛地一抖 大约 到 看 他们 ,

威利猛地转过身去看他们，

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lu:s] [rɑ:k] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [koʊv] [bɪ'loʊ]
then **he** **was** **up** **and** **sliding** **down** **the** **loose** **rock** **into** **the** **shadowy** **cove** **below**
然后 他 曾是 向上 和 滑动 向下 这 松动的 岩石 进入 这 阴暗的 海湾 以下
.
:
.

然后他起身，顺着松动的岩石滑入下方阴暗的小海湾。

" [græb] [hɪm; ɪm] , [tɑ:m] , " [bɑ:rt] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ,
" **Grab** **him** **,** **Tom** **,** **"** **Bart** **shouted** **as** **he** **went** **sliding** **and** **falling** **down** **,**
" 抓住 他 , 汤姆 , " 巴特 喊叫 作为 他 去 滑动 和 坠落 向下 ,

“抓住他，汤姆！”巴特一边喊着，一边滑倒在地。

[ðə; ði] [lu:s] [rɑ:k] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
the **loose** **rock** **after** **him** **.**
这 松动的 岩石 后 他 .

他身后的松动岩石。

[tɑ:m] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [slɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] ,
Tom **jumped** **down** **the** **rocks** **to** **the** **bottom** **and** **slid** **to** **a** **stop** **,**
汤姆 跳了起来 向下 这 岩石 到 这 底部 和 滑行 到 一个 停止 ,

汤姆从岩石上跳到谷底，滑行了一段距离后停了下来。

[ðə; ði] [luːs] ['rɑːks] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

the	loose	rocks	rolling	down	around	him	,
这	松动的	岩石	滚动	向下	大约	他	,

松动的碎石滚落到他周围，

[bʌt; bət] ['wɪli] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɝːnz] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

but	Willie	was	deep	in	the	ferns	with	only	his	head	and	shoulders
但	威利	曾是	深的	在	这	蕨类植物	和	仅有的	他的	头	和	肩膀

['ʃoʊɪŋ] .

showing	.
显示	.

但威利已经深深地埋在蕨类植物丛中，只露出了头和肩膀。

[bɑːrt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['wɪli] .

Bart	had	the	automatic	pistol	out	and	pointed	at	Willie	.
巴特	有	这	自动的	手枪	出去	和	尖	在	威利	.

巴特掏出自动手枪，指着威利。

" [stɑːp] [juː; jʊ] ['kreɪzi] [fuːl] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪfs]

"	Stop	you	crazy	fool	,	or	I'll	shoot	,	"	he	shouted	,	his	voice	echoing	off	the	cliffs
"	停止	你	疯狂的	傻子	,	或者	患病的	射击	,	"	他	喊叫	,	他的	嗓音	回声	离开	这	悬崖

.

:
.

“你这个疯子，住手！否则我就开枪！”他喊道，声音在悬崖间回荡。

['wɪli] ['oʊnli] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɝːnz] [mɔːr] ['despərətli] .

Willie	only	crashed	into	the	ferns	more	desperately	.
威利	仅有的	崩溃了	进入	这	蕨类植物	更多的	绝望地	.

威利只是更加绝望地撞进了蕨类植物丛中。

[bɑːrt] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ʃɑːts] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪksp'ləʊʒnz] ['ekəuiŋ] ['ʃætərɪŋli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Bart	raised	the	automatic	and	fired	a	burst	of	shots	,	the	sharp	explosions	echoing	shatteringly	around	them	.
巴特	提高	这	自动的	和	被解雇	一个	爆裂	的	镜头	,	这	锋利的	爆炸	回声	令人震惊地	大约	他们	.

巴特举起自动步枪，连开数枪，尖锐的爆炸声在他们周围震耳欲聋地回荡。

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː] [bɑːrt] .

Tom	made	a	flying	tackle	and	smashed	into	Bart	.
汤姆	制成	一个	飞行	处理	和	粉碎	进入	巴特	.

汤姆飞身扑倒巴特，狠狠地撞了上去。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɝːnz] , ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌn] ,

They	went	down	in	the	ferns	,	struggling	for	the	gun	,
他们	去	向下	在	这	蕨类植物	,	挣扎	为了	这	枪	,

他们钻进蕨丛里，拼命抢夺枪支。

[ʌn'tɪl] [bɑːrt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [roʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

until	Bart	managed	to	roll	and	push	his	way	to	his	feet	.
直到	巴特	管理	到	卷	和	推	他的	方式	到	他的	脚	.

直到巴特设法翻滚着站了起来。

" [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [bɑːrt] ['ʃaʊtɪd] .

"	Knock	it	off	,	"	Bart	shouted	.
"	敲	它	离开	,	"	巴特	喊叫	.

“住手！”巴特喊道。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

"	What	the	hell	are	you	trying	to	do	?	"
"	什么	这	地狱	是	你	尝试	到	做	?	"

你到底想干什么？

" [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Keep**	**you**	**from**	**killing**	**him**	**,**	"	**Tom**	**shouted**	**back**	**as**	**he**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	保持	你	从	杀	他	,	"	汤姆	喊叫	后退	作为	他	得到	到	他的	脚	.

"阻止你杀了他！"汤姆站起身来，大声喊道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [bɑːrt] [snæpt] .

"	**I**	**wasn't**	**trying**	**to**	**kill**	**him**	**,**	"	**Bart**	**snapped**	**.**
"	我	不是	尝试	到	杀	他	,	"	巴特	啪啪	.

"我不是想杀他，"巴特厉声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['stɑːpɪŋ] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][græb][hɪm; ɪm] ,

"	**I**	**was**	**trying**	**to**	**scare**	**him**	**into**	**stopping**	**so**	**we**	**could**	**grab**	**him**	**,**
"	我	曾是	尝试	到	吓	他	进入	停止	所以	我们	可以	抓住	他	,

"我当时想吓唬他，让他停下来，这样我们就能抓住他了。"

[naʊ] ['hiːz][gɑːt] [kliːn] [ə'weɪ][ɪn] [ðoʊz] [dæm] ['fɝːnz] .

now	**he's**	**got**	**clean**	**away**	**in**	**those**	**damn**	**ferns**	**.**
现在	他是	得到	干净的	离开	在	那些	该死	蕨类植物	.

现在他已经彻底躲进了那些该死的蕨类植物里。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

"	**He**	**waved**	**a**	**hand**	**helplessly**	**at**	**the**	**mass**	**of**	**dark**	**vegetation**	**.**
"	他	挥手	一个	手	无助地	在	这	大量的	的	黑暗的	植被	.

他无助地挥了挥手，指向那片茂密的黑色植被。

['wɪli] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːl] [raɪt] .

Willie	**was**	**gone**	**all**	**right**	**.**
威利	曾是	已消失	全部	正确的	.

威利确实走了。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['luːnətɪk] .

"	**Now**	**we'll**	**have**	**to**	**spend**	**days**	**hunting**	**for**	**that**	**lunatic**	**.**
"	现在	出色地	有	到	花费	天	打猎	为了	那	疯子	.

现在我们得花好几天时间去追捕那个疯子了。

[nekst] [taɪm] [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Next	**time**	**let**	**me**	**handle**	**it**	**.**
下一个	时间	让	我	处理	它	.

下次让我来处理吧。

[aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

I'm	**the**	**captain**	**of**	**this**	**expedition**	**.**	**"**
我是	这	队长	的	这	远征	.	"

我是这次探险的队长。

" [oʊ'keɪ] , " [tɑːm] [sed] ['æŋgrəli] , " [bʌt; bət] [lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	**Okay**	**,**	"	**Tom**	**said**	**angrily**	**,**	"	**but**	**let's**	**catch**	**him**	**,**	**not**	**kill**	**him**	**.**
"	好的	,	"	汤姆	说	愤怒地	,	"	但	我们来吧	抓住	他	,	不是	杀	他	.

"好吧，"汤姆生气地说，"但我们是要抓住他，而不是杀了他。"

[hiː; hi]['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ðæts] [ɔːl] . "

He	**hasn't**	**done**	**anything**	**,**	**just**	**wants**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**"**
他	还没有	完毕	任何事物	,	只是	想要	到	是	独自的	,	那就是	全部	.	"

他什么都没做，只是想一个人待着，仅此而已。

" ['hiːz] [dɪ'zɜːrtɪd] , " [bɑːrt] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [soʊ] [ðæts] [ə; eɪ][kraɪm] .

"	**He's**	**deserted**	**,**	"	**Bart**	**said**	**,**	"	**and**	**he**	**signed**	**articles**	**,**	**so**	**that's**	**a**	**crime**	**.**
"	他是	荒凉的	,	"	巴特	说	,	"	和	他	签名	文章	,	所以	那就是	一个	犯罪	.

"他已经弃兵逃兵了，"巴特说，"而且他还签署了协议，这可是犯罪行为。"

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][lɔːst] ['kruːmən] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] .

How	**the**	**hell**	**am**	**I**	**going**	**to**	**explain**	**a**	**lost**	**crewman**	**when**	**we**	**go**	**back**	**.**
如何	这	地狱	是	我	去	到	解释	一个	丢失的	船员	什么时候	我们	去	后退	.

回去的时候我该怎么解释一个失踪的船员？

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][fɜːrst][trɪp][æz; əz]['kæptɪn] . "
And on my first trip as captain . "
和 在 我的 第一的 旅行 作为 队长 . "

而那正是我作为船长的第一次航行。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['wɜːri] , " [tɑːm] [sed] .
" That's your worry , " Tom said .
" 那就是 你的 担心 , " 汤姆 说 .

"那是你该担心的事，"汤姆说。

" ['hiːz] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] , [nɑːt] ['dezətɪŋ] . "
" He's colonizing , not deserting . "
" 他是 殖民 , 不是 逃兵 . "

"他是在殖民，而不是在逃离。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [bɑːrt] [sed] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
" You should have been a lawyer , " Bart said as he put the gun in his
" 你 应该 有 到过 一个 律师 , " 巴特 说 作为 他 放 这 枪 在 他的
['hoʊlstər] .
holster .
枪套 .

"你应该去做律师，"巴特一边说着，一边把枪放回枪套里。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['getɪŋ] [ðæt] ['skruːbɔːl] [ə'bɔːrd] .
" But this isn't getting that screwball aboard .
" 但 这 不是 获得 那 怪僻 船上 .

但这并不能让那个怪人上船。

" [hiː; hi] [græupt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] - .
" He groped in the pocket of his coveralls and pulled out a small packlight .
" 他 摸索 在 这 口袋 的 他的 连体工作服 和 拉 出去 一个 小的 - .

他摸索着工作服口袋，掏出一个小型手电筒。

[ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['fɝːnz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] ['braɪtnəs] .
The white searchbeam lit up the ferns around them with glaring brightness .
这 白色的 - 点燃向上 这 蕨类植物 大约 他们 和 刺眼 亮度 .

白色的探照光束将周围的蕨类植物照亮，发出刺眼的光芒。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" Come on , let's try to find him .
" 来 在 , 我们来吧 尝试 到 寻找 他 .

"走吧，我们去找找他。"

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɝːnz] .
" He led the way into the ferns .
" 他 引领 这 方式 进入 这 蕨类植物 .

他带头走进了蕨丛。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɝːnz] , ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['evri] [step] .
They hunted through the ferns , forcing their way every step .
他们 猎杀 通过 这 蕨类植物 , 强制 他们的 方式 每一个 步 .

他们穿过蕨类植物，每一步都奋力向前。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dens] [groʊθ] .
The searchbeam was only good for a few feet in the dense growth .
这 - 曾是 仅有的 好的 为了 一个 很少 脚 在 这 稠密 生长 .

在茂密的植被中，搜索光束的有效范围只有几英尺。

[ðeɪ] [nuː] ['wɪli] [wʌz; wəz][kloʊz] ,
They knew Willie was close ,
他们 知道 威利 曾是 关闭 ,

他们知道威利就在附近，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fɝ:nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][step][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**in**	**the**	**ferns**	**they**	**could**	**almost**	**step**	**on**	**him**	**and**	**not**	**know**	**it**	**.**
但	在	这	蕨类植物	他们	可以	几乎	步	在	他	和	不是	知道	它	.

但在蕨类植物丛中，他们几乎可以踩到他而不被发现。

[æt; ət][læst][bɑ:rt] [geɪv] [ʌp] .

At	**last**	**Bart**	**gave**	**up**	**.**
在	最后的	巴特	给予	向上	.

最后巴特放弃了。

" [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**Let's**	**go**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**.**
"	我们来吧	去	后退	到	这	船	.

我们回船上去吧。

[wi:l] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [its] [laɪt] .

We'll	**come**	**back**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**it's**	**light**	**.**
出色地	来	后退	在	这	早晨	,	什么时候	它是	光	.

我们明天早上天亮的时候再来。

" ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	**Following**	**him**	**along**	**the**	**beach**	**toward**	**the**	**ship**	**,**
"	下列的	他	沿着	这	海滩	朝向	这	船	,

“跟着他沿着沙滩向船走去，

[tɑ:m][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

Tom	**had**	**the**	**feeling**	**that**	**in**	**the**	**morning**	**might**	**be**	**too**	**late**	**.**
汤姆	有	这	感觉	那	在	这	早晨	可能	是	也	晚的	.

汤姆觉得早上可能就太晚了。

['wɪli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt][baɪ][ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv] [ʃɑ:ts] ,

Willie	**might**	**have**	**been**	**hit**	**by**	**the**	**burst**	**of**	**shots**	**,**
威利	可能	有	到过	打	经过	这	爆裂	的	镜头	,

威利可能被一阵枪声击中了。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['fɝ:nz] [soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

or	**he**	**might**	**take**	**off**	**in**	**the**	**ferns**	**so**	**far**	**they**	**never**	**could**	**find**	**him**	**.**
或者	他	可能	拿	离开	在	这	蕨类植物	所以	远的	他们	绝不	可以	寻找	他	.

或者他可能会钻进蕨丛里，一直到他们永远也找不到他。

[tɑ:m] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [bel] , [wɪnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔ:r] ['mʌslz] .

Tom	**rolled**	**out**	**of**	**his**	**bunk**	**at**	**the**	**first**	**bell**	**,**	**wincing**	**at**	**his**	**sore**	**muscles**	**.**
汤姆	滚动	出去	的	他的	假寐	在	这	第一的	钟	,	畏缩	在	他的	疮	肌肉	.

第一声铃响时，汤姆从铺位上滚了下来，肌肉酸痛得龇牙咧嘴。

['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][eɪd] [kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθru:m] ,

After	**getting**	**the**	**first**	**aid**	**kit**	**from**	**the**	**bathroom**	**,**
后	获得	这	第一的	援助	成套工具	从	这	浴室	,

从浴室拿到急救箱后，

[hi:; hi]['kwaɪətli] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

he	**quietly**	**walked**	**down**	**the**	**narrow**	**passageway**	**and**	**out**	**into**	**the**	**bright**	**sunlight**	**.**
他	悄悄	步行	向下	这	狭窄的	通道	和	出去	进入	这	明亮的	阳光	.

他静静地沿着狭窄的通道走下去，来到了明媚的阳光下。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [æʃ] [tu:; tə][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [red] [sænd] ,

As	**he**	**walked**	**through**	**the**	**grey**	**ash**	**to**	**the**	**strip**	**of**	**red**	**sand**	**,**
作为	他	步行	通过	这	灰色的	灰	到	这	条	的	红色的	沙	,

他穿过灰色的火山灰，走向那片红色的沙地。

[ðə; ði]['kwaɪət][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['blæŋkɪt]['oʊvər] ['evriθɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][sɔːft][hʌm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	quiet	was	like	a	blanket	over	everything	,	after	the	soft	hum	of	the
这	安静的	曾是	喜欢	一个	毯子	超过	一切	,	后	这	柔软的	哼	的	这

['lɪvɪŋ] [ʃɪp] .

living	ship	.
活的	船	.

在生命之船轻柔的嗡鸣声之后，寂静如同毯子般笼罩着一切。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] ['sɔːftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hʌmd] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['rʌsld] [ðə; ði]

The	breeze	blew	softly	against	his	face	,	hummed	past	his	ears	,	and	rustled	the
这	微风	吹	轻轻	反对	他的	脸	,	哼唱	过去的	他的	耳朵	,	和	沙沙作响	这

['fɝːnz] .

ferns	.
蕨类植物	.

微风轻拂过他的脸庞，在他耳边嗡嗡作响，吹动着蕨类植物。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [glæs] [smuːð] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

The	sea	was	glass	smooth	as	far	as	he	could	see	across	its	surface	,
这	海	曾是	玻璃	光滑的	作为	远的	作为	他	可以	看	穿过	它是	表面	,

目之所及，海面平静如镜。

[smuːð] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] [diːp] [griːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['ʃæloʊɝ] .

smooth	right	up	to	where	the	water	turned	deep	green	as	it	got	shallower	.
光滑的	正确的	向上	到	在哪里	这	水	转向	深的	绿色的	作为	它	得到	较浅	.

水面一直很平静，直到水变浅的地方，水色才变成深绿色。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['wɪli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

He	could	understand	why	Willie	wanted	to	stay	here	.
他	可以	理解	为什么	威利	通缉	到	停留	这里	.

他能理解威利为什么想留在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [lʌvd] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	a	perfect	place	for	anyone	who	loved	solitude	and	there	was
它	曾是	一个	完美的	地方	为了	任何人	WHO	喜爱	孤独	和	那里	曾是

['prɑːbəbli] [nʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .

probably	none	like	it	in	the	whole	system	.
大概	没有任何	喜欢	它	在	这	所有的	系统	.

对于喜欢独处的人来说，这里是个完美的地方，整个系统中可能没有其他地方能与之媲美。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə]['bɑːðər][hɪm; ɪm]

He	thought	of	how	a	man	could	live	here	,	with	no	one	to	bother	him
他	想法	的	如何	一个	男人	可以	居住	这里	,	和	不	一	到	打扰	他

,

,

,

他想，一个人如果住在这里，会是什么样子呢？没有人会打扰他。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [prə'duːs] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə]

nothing	to	buy	,	no	need	to	do	any	more	than	just	produce	enough	food	to
没有什么	到	买	,	不	需要	到	做	任何	更多的	比	只是	生产	足够的	食物	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

无需购买任何东西，只需生产足够的食物维持生活即可。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [tuː; tə] [groʊ] [fuːd] .

A	little	shack	to	keep	off	the	rain	,	a	little	field	to	grow	food	.
一个	小的	窝棚	到	保持	离开	这	雨	,	一个	小的	场地	到	生长	食物	.

一间用来遮风挡雨的小棚子，一块用来种粮食的小田地。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] ,

But	there	would	be	no	one	to	talk	to	,
但	那里	会	是	不	一	到	讲话	到	,

但没有人可以倾诉。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃer] [iksˈpiəriənsiz] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtraiəmfs] , [noʊ][wʌn][tuː; tə]

no	one	to	share	experiences	and	troubles	and	little	triumphs	,	no	one	to
不	一	到	分享	经历	和	麻烦	和	小的	胜利	,	不	一	到

[læf] [wɪð; wɪθ] ,

laugh	with	,
笑	和	,

没有人可以分享经历、烦恼和小小的胜利，没有人可以一起欢笑。

[noʊ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] , [noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

no	challenge	to	overcome	,	no	excitement	.
不	挑战	到	克服	,	不	激动	.

没有挑战，没有刺激。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [tɑːm] [sed] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][streɪndʒ][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] .

"	Not	for	me	,	"	Tom	said	aloud	,	and	his	voice	was	strange	in	the	quiet	.
"	不是	为了	我	,	"	汤姆	说	大声	,	和	他的	嗓音	曾是	奇怪的	在	这	安静的	.

“我可不这么想，”汤姆大声说道，在寂静中，他的声音显得有些怪异。

" [bɔɪ] , [ðɪs] [pleɪs] [pʊts][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ə; eɪ] [gai] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪpnətaɪz] [hɪm; ɪm] .

"	Boy	,	this	place	puts	a	spell	on	a	guy	,	almost	hypnotizes	him	.
"	男生	,	这	地方	放置	一个	拼写	在	一个	盖伊	,	几乎	催眠	他	.

“哇，这个地方简直有种魔力，让人着迷，几乎被催眠了。”

" [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .

"	He	laughed	aloud	.
"	他	笑了	大声	.

他大笑起来。

" [ˈiːv(ə)n][gɑːt][ˌem ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] .

"	Even	got	me	talking	to	myself	.
"	甚至	得到	我	说	到	我	.

“甚至让我开始自言自语。”

" [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈwɪli] .

"	He	hurried	on	to	hunt	for	Willie	.
"	他	慌忙	在	到	打猎	为了	威利	.

他急忙继续寻找威利。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][koʊv] [wer] [ˈwɪli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kæmp] .

Then	he	came	to	the	little	cove	where	Willie	had	his	camp	.
然后	他	来了	到	这	小的	海湾	在哪里	威利	有	他的	营	.

然后他来到了威利扎营的小海湾。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈblæŋkits] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	pile	of	food	and	blankets	was	still	there	.
这	桩	的	食物	和	毯子	曾是	仍然	那里	.

那堆食物和毯子还在那里。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] .

Willie	was	there	,	too	.
威利	曾是	那里	,	也	.

威利当时也在场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hæf][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

He	was	lying	half	in	the	pool	of	water	.
他	曾是	说谎	一半	在	这	水池	的	水	.

他半个身子都浸在水池里。

[æz; əz][tɑːm] [krʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , ['wɪli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

As	Tom	crunched	over	the	sand	and	knelt	beside	him	,	Willie	opened	his	eyes
作为	汤姆	嘎吱作响	超过	这	沙	和	跪下	旁	他	,	威利	打开	他的	眼睛

.

:

.

汤姆踩着沙子嘎吱作响地跪在他身边，威利睁开了眼睛。

" [haɪ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .

"	Hi	,	Tom	,	"	he	said	faintly	.
"	你好	,	汤姆	,	"	他	说	淡淡的	.

“嗨，汤姆，”他虚弱地说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ə'loʊn] . "

"	I'm	glad	you	came	alone	.	"
"	我是	高兴的	你	来了	独自的	.	"

“我很高兴你独自前来。”

" [haɪ] , ['wɪli] ,

"	Hi	,	Willie	,
"	你好	,	威利	,

“嗨，威利，

" [tɑːm] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [niːt] [hoʊl] [loʊ] [ɑːn]

"	Tom	said	as	he	looked	at	the	thin	chest	with	the	small	neat	hole	low	on
"	汤姆	说	作为	他	看起来	在	这	薄的	胸部	和	这	小的	整洁的	洞	低的	在

[ðə; ði] [left] [saɪd] .

the	left	side	.
这	左边	边	.

汤姆一边说着，一边看着那件瘦削的胸膛，胸膛左侧下方有一个整齐的小洞。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] [ʃuːt] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] .

"	So	he	did	shoot	you	,	didn't	he	.
"	所以	他	做过	射击	你	,	没有	他	.

所以他确实开枪打了你，对吧。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [kɪt] .

"	He	opened	the	first	aid	kit	.
"	他	打开	这	第一的	援助	成套工具	.

他打开了急救箱。

" [aɪl] [get][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] .

"	I'll	get	you	back	to	the	ship	and	you'll	be	O	.	K	.
"	患病的	得到	你	后退	到	这	船	和	你会	是	哦	.	K	.

“我会送你回船上，你会没事的。”

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] .

"	He	started	putting	a	dressing	on	the	wound	.
"	他	开始	推杆	一个	敷料	在	这	伤口	.

他开始给伤口包扎。

['wɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] .

Willie	looked	at	him	with	his	bright	blue	eyes	.
威利	看起来	在	他	和	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	.

威利用他那双湛蓝的眼睛看着他。

" ['nevər] [maɪnd] , [tɑːm] .

"	Never	mind	,	Tom	.
"	绝不	头脑	,	汤姆	.

“没关系，汤姆。”

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	just	got	to	stay	here	in	spite	of	the	Captain	.
我	只是	得到	到	停留	这里	在	尽管如此	的	这	队长	.

尽管船长反对，我还是得留在这里。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] ['kloʊzər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	His	voice	was	so	low	Tom	had	to	lean	closer	to	hear	him	.
"	他的	嗓音	曾是	所以	低的	汤姆	有	到	倾斜	更近	到	听到	他	.

“他的声音太低了，汤姆不得不凑近才能听清。”

['wɪli] [kɔft] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [wɪnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .

Willie	coughed	slightly	and	winced	with	the	pain	.
威利	咳嗽	轻微地	和	畏缩	和	这	疼痛	.

威利轻咳了一声，疼得龇牙咧嘴。

[tɑːm] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['bændɪdʒ] .

Tom	finished	the	bandage	.
汤姆	完成的	这	绷带	.

汤姆包扎好了。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ;

He	knew	there	was	nothing	he	could	do	;
他	知道	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	;

他知道自己无能为力;

['wɪli] [wʌz; wəz][hɜːrt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːktər][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .

Willie	was	hurt	inside	and	only	a	doctor	could	help	him	.
威利	曾是	伤害	里面	和	仅有的	一个	医生	可以	帮助	他	.

威利内心受到了伤害，只有医生才能救他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['dɑːktɚz] [hɪr] .

But	there	were	no	doctors	here	.
但	那里	是	不	医生	这里	.

但这里没有医生。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

He	wanted	to	do	something	for	him	to	make	him	more	comfortable
他	通缉	到	做	某物	为了	他	到	制作	他	更多的	舒服的

.

:

.

他想做点什么让他更舒服些。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][ɑːrm]['ʌndər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

He	started	to	put	an	arm	under	him	to	move	him	out	of	the	pool	.
他	开始	到	放	一个	手臂	在下面	他	到	移动	他	出去	的	这	水池	.

他开始用一只胳膊托着他，把他从泳池里拉出来。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	get	you	out	of	this	water	,	"	he	said	.
"	患病的	得到	你	出去	的	这	水	,	"	他	说	.

“我会把你从水里救出来的，”他说。

" [noʊ] . [tɑːm] , " ['wɪli] [sed] .

"	No	.	Tom	,	"	Willie	said	.
"	不	.	汤姆	,	"	威利	说	.

“不，汤姆，”威利说。

" [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	Leave	me	here	.
"	离开	我	这里	.

“把我留在这里。”

[aɪ] [krɔ:ld] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][get] [hɪr] .
I crawled all night to get here .
我 爬行 全部 夜晚 到 得到 这里 .

我爬了一整夜才到这里。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] [pu:l] . "
I want to die in this pool . "
我 想 到 死 在 这 水池 . "

我想死在这个泳池里。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ?
" In the water ?
" 在 这 水 ?

在水里?

" [tɑ:m] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Tom said in surprise .
" 汤姆 说 在 惊喜 .

汤姆惊讶地说。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" Yes , in the water .
" 是的 , 在 这 水 .

“是的，在水里。”

[dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I thought you would .
我 想法 你 会 .

我就知道你会这么做。

" [hi:; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
" He stared up at the white tracing of the clouds in the sky .
" 他 凝视 向上 在 这 白色的 追踪 的 这 云 在 这 天空 .

他抬头凝视着天空中白色的云朵轮廓。

[tɑ:m] ['weɪtɪd] , ['saɪləntli] .
Tom waited , silently .
汤姆 等待 , 默默 .

汤姆默默地等待着。

[hi:; hi] [nelt] [ðer; ðər] , [ðə; ði][sʌn] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
He knelt there , the sun burning hot on his back .
他 跪下 那里 , 这 太阳 燃烧 热的 在 他的 后退 .

他跪在那里，烈日炙烤着他的后背。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [steɪ] , " ['wɪli] [sed] .
" I wanted to stay , " Willie said .
" 我 通缉 到 停留 , " 威利 说 .

“我想留下来，”威利说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] .
" I had to stay .
" 我 有 到 停留 .

我不得不留下来。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [fi:l] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] , [tɑ:m] ?
Didn't you feel anything about this planet , Tom ?
没有 你 感觉 任何事物 关于 这 行星 , 汤姆 ?

汤姆，你对这个星球难道没有任何感觉吗?

" [tɑːm] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Tom thought a moment .
" 汤姆 想法 一个 片刻 .

汤姆沉思片刻。

" [aɪ][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I did feel a little , " he admitted .
" 我 做过 感觉 一个 小的 , " 他 承认 .

“我确实有点感觉，”他承认道。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [hɪr] .
" On the way over here .
" 在 这 方式 超过 这里 .

“正在过来的路上。”

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
Like it would be a nice place to live . "
喜欢 它 会 是 一个 好的 地方 到 居住 . "

感觉那里会是个很适合居住的地方。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪli] [smaɪld] .
" That's it , " Willie smiled .
" 那就是 它 , " 威利 微笑 .

“就是这样，”威利笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] .
" Don't you see .
" 不 你 看 .

你难道看不出来吗?

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['plænɪt] , [raɪp][fɔːr; fər][laɪf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .
Here was this planet , ripe for life , but without life .
这里 曾是 这 行星 , 成熟 为了 生活 , 但 没有 生活 .

这是一个适宜生命存在的星球，但却没有生命。

[ðen] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɝːnz] [gɑːt] [bloʊn] [ɔːf] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [hɪr] .
Then the seeds of the ferns got blown off Earth and drifted here .
然后 这 种子 的 这 蕨类植物 得到 吹 离开 地球 和 漂移 这里 .

然后，蕨类的种子被风吹离地球，漂流到这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['ænɪm(ə)l][laɪf][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] .
But it needed more , it needed animal life to complete the cycle .
但 它 需要 更多的 , 它 需要 动物 生活 到 完全的 这 循环 .

但这还不够，还需要动物生命来完成这个循环。

" [ðen] [wiː; wi][gɑːt] - [bloʊn] [ɔːf] [ɜːrθ] . -
" Then we got ' blown off Earth . ' -
" 然后 我们 得到 - 吹 离开 地球 . -

然后我们就“被炸飞出地球”了。

[bɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri] , [pʌdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] , [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]
Bart for the glory , Pudge for the ride , you for the excitement , and
巴特 为了 这 荣耀 , 胖子 为了 这 骑 , 你 为了 这 激动 , 和
[ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,
me — me — because I had to ,
我 — 我 — 因为 我 有 到 ,

巴特是为了荣耀，帕奇是为了旅程，你是为了刺激，而我——我——是因为我不得不这么做。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ðer; ðər] .

Because	**I**	**couldn't**	**stand**	**it**	**back**	**there**	**.**
因为	我	不能	站立	它	后退	那里	.

因为我实在无法忍受那里的环境。

[siːdz] , [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Seeds	**,**	**all**	**four**	**of**	**us**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**it**	**.**
种子	,	全部	四	的	我们	,	和	不是	会心	它	.

种子，我们四个人都是种子，而我们却浑然不知。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lænd] .

That's	**why**	**we**	**had**	**to**	**land**	**.**
那就是	为什么	我们	有	到	土地	.

这就是我们不得不降落的原因。

[ðæts] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ]

That's	**why**	**one**	**of**	**us**	**had**	**to**	**stay**
那就是	为什么	一	的	我们	有	到	停留

所以，我们之中必须有一个人留下来。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌem ˈiː] .

and	**I**	**guess**	**it**	**was**	**just**	**me**	**.**
和	我	猜测	它	曾是	只是	我	.

我猜只有我一个人这样。

[naʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Now	**the**	**rest**	**of**	**you**	**can**	**go**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
现在	这	休息	的	你	能	去	后退	到	地球	.

现在你们其他人可以回地球了。

" ['wɪli] [kɔft] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðɪs] [taɪm] .

"	**Willie**	**coughed**	**,**	**much**	**longer**	**this**	**time**	**.**
"	威利	咳嗽	,	很多	更长	这	时间	.

威利咳嗽了一声，这次咳嗽的时间比上次长得多。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪgˈzɔːstɪd] .

Then	**he**	**lay**	**back**	**exhausted**	**.**
然后	他	躺	后退	筋疲力尽的	.

然后他筋疲力尽地躺了下来。

" [tɑːm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ][kæmp] .

"	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**look**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**my**	**camp**	**.**
"	汤姆	,	"	他	低声说道	,	"	看	在	这	边缘	的	我的	营	.

“汤姆，”他低声说，“看看我营地的边缘。”

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːnz] .

In	**the**	**ferns**	**.**
在	这	蕨类植物	.

在蕨类植物丛中。

" [tɑːm] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

"	**Tom**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**camp**	**.**
"	汤姆	步行	超过	到	这	边缘	的	这	营	.

汤姆走到营地边缘。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] - [griːn] ['fɜːnz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['wɪli] [ment] .

He	**looked**	**at**	**the**	**yellow**	**-**	**green**	**ferns**	**,**	**wondering**	**what**	**Willie**	**meant**	**.**
他	看起来	在	这	黄色的	-	绿色的	蕨类植物	,	好奇	什么	威利	意思是	.

他看着黄绿色的蕨类植物，想知道威利是什么意思。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**he**	**saw**	**it**	**.**
然后	他	锯	它	.

然后他看到了。

[ðə; ði] [feɪnt] ['stiːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pækt] [ded] ['fɝːnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [wʌnz] , [ðə; ði]

The	faint	steaming	from	the	packed	dead	ferns	under	the	growing	ones	,	the
这	头晕的	蒸煮	从	这	包装	死的	蕨类植物	在下面	这	生长	一个	,	这

['spredɪŋ] [dɑːrk][spɑːt] ,

spreading	dark	spot	,
传播	黑暗的	点	,

枯死的蕨类植物堆积在新生蕨类植物下方，散发出淡淡的蒸汽，黑斑不断蔓延。

[ðə; ði] [ɔːl'redi] ['dɑːrkər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][spɑːt] .

the	already	darker	green	of	the	plants	growing	around	the	spot	.
这	已经	较暗	绿色的	的	这	植物	生长	大约	这	点	.

周围生长的植物颜色已经更深绿了。

['wɪli] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [siːdz]

Willie	had	brought	the	seeds	of	decay	with	him	,	as	well	as	the	seeds
威利	有	带来	这	种子	的	衰变	和	他	,	作为	出色地	作为	这	种子

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

威利带来了腐败的种子，也带来了生命的种子。

[ðə; ði] [ded] [plænts][wɜːr; wər] [dɪ'keɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

The	dead	plants	were	decaying	for	the	first	time	on	this	planet	.
这	死的	植物	是	腐烂的	为了	这	第一的	时间	在	这	行星	.

这些枯死的植物在这个星球上第一次开始腐烂。

[ðɪs] [spɑːt] [wʊd] [spred] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [griːn] ;

This	spot	would	spread	until	the	whole	planet	was	covered	with	dark	green	;
这	点	会	传播	直到	这	所有的	行星	曾是	涵盖	和	黑暗的	绿色的	;

这个斑点会不断扩散，直到整个星球都被深绿色覆盖；

[ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	life	would	be	as	it	was	on	Earth	.
和	生活	会	是	作为	它	曾是	在	地球	.

生活将恢复到地球上的样子。

[tɑːm] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wɪli] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Tom	went	back	to	Willie	and	stood	looking	down	at	him	.
汤姆	去	后退	到	威利	和	站立	寻找	向下	在	他	.

汤姆回到威利身边，低头看着他。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd]['dʒentli][kloʊzd] ['wɪliːz] ['aɪˌlɪdz] .

Then	he	knelt	and	gently	closed	Willie's	eyelids	.
然后	他	跪下	和	轻轻地	关闭	威利的	眼睑	.

然后他跪下来，轻轻地合上了威利的眼皮。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪgɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [greɪv] .

He	thought	of	moving	him	,	digging	him	a	shallow	grave	.
他	想法	的	移动	他	,	挖掘	他	一个	浅的	严重	.

他想过把他迁走，给他挖个浅坟。

[bʌt; bət] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][koʊv] ,

But	kneeling	there	in	the	silent	cove	,
但	跪着	那里	在	这	沉默的	海湾	,

但跪在寂静的小海湾里，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] .

he	had	the	hunch	that	maybe	there	was	more	to	this	.
他	有	这	直觉	那	或许	那里	曾是	更多的	到	这	.

他隐隐觉得这件事可能还有隐情。

['wɪli] [hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pu:l] .

Willie	**had**	**wanted**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**little**	**pool**	**.**
威利	有	通缉	到	停留	在	这	小的	水池	.

威利原本想待在小水池里。

[ðə; ði] [stri:m] [keɪm] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [pu:l] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

The	**stream**	**came**	**down**	**off**	**the**	**ridge**	**through**	**the**	**pool**	**to**	**the**	**sea**	**.**
这	溪流	来了	向下	离开	这	岭	通过	这	水池	到	这	海	.

溪水从山脊流下，穿过水潭，最终汇入大海。

['meɪbi] [ɪf] ['wɪli] [steɪd] [ðer; ðər] , [ðə; ði][bæk'tɪriə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ,

Maybe	**if**	**Willie**	**stayed**	**there**	**,**	**the**	**bacteria**	**of**	**his**	**body**	**would**	**live**	**on**	**,**
或许	如果	威利	入住	那里	,	这	细菌	的	他的	身体	会	居住	在	,

如果威利留在那里，他体内的细菌或许就能继续存活下去。

[ænd; ənd][bi:; bi] [wɑ:ʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

and	**be**	**washed**	**into**	**the**	**sea**	**.**
和	是	洗过	进入	这	海	.

并被冲入大海。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['enəmi] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]

The	**water**	**was**	**warm**	**and**	**there**	**were**	**no**	**enemies**	**to**	**destroy**	**them**
这	水	曾是	温暖的	和	那里	是	不	敌人	到	破坏	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][plænts][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .

and	**there**	**were**	**plants**	**to**	**feed**	**them**	**.**
和	那里	是	植物	到	喂养	他们	.

水温适宜，没有天敌，还有植物可以喂养它们。

[pər'hæps] , ['wɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Perhaps	**,**	**Willie**	**was**	**right**	**.**
也许	,	威利	曾是	正确的	.

或许，威利是对的。

['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][laɪf] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ;

Maybe	**he**	**was**	**the**	**seed**	**of**	**life**	**coming**	**to**	**this**	**planet**	**;**
或许	他	曾是	这	种子	的	生活	未来	到	这	行星	;

或许他是来到这个星球的生命种子；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [men] [maɪt] [wɔ:k] [ði:z] [ʃɔ:z] .

and	**in**	**a**	**million**	**years**	**men**	**might**	**walk**	**these**	**shores**	**.**
和	在	一个	百万	年	男人	可能	走	这些	海岸	.

一百万年后，或许人类会踏上这片海岸。

[tɑ:m] ['streɪtnd] [ʌp] .

Tom	**straightened**	**up**	**.**
汤姆	拉直	向上	.

汤姆直起身子。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊv] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk]

He	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**looked**	**around**	**the**	**little**	**cove**	**,**	**and**	**then**	**back**
他	采取	一个	深的	气息	和	看起来	大约	这	小的	海湾	,	和	然后	后退

[tu:; tə] ['wɪli] .

to	**Willie**	**.**
到	威利	.

他深吸一口气，环顾了一下这个小海湾，然后又看向威利。

" [ɪts] [jʊr; jər]['plænɪt] , [naʊ] , ['wɪli] .

"	**It's**	**your**	**planet**	**,**	**now**	**,**	**Willie**	**.**
"	它是	你的	行星	,	现在	,	威利	.

“现在，这是你的星球了，威利。”

['wɪliːz] ['plænɪt][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
Willie's **Planet** **from** **now** **on** **.**
威利的 行星 从 现在 在 .

从今以后就叫威利星球吧。

[wʌt] [bɑːrt][pʊt][ɪn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [wʌt] ['speɪsmen] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][baɪ] ,
What **Bart** **put** **in** **the** **log** **and** **what** **spacemen** **will** **call** **it** **as** **they** **go** **by** **,**
什么 巴特 放 在 这 日志 和 什么 太空人 将要 称呼 它 作为 他们 去 经过 ,

巴特在日志里写下的内容，以及宇航员经过时会如何称呼它，

[wɪl] [biː; bi] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
will **be** **two** **different** **things** **.**
将要 是 二 不同的 事物 .

这将是两件不同的事。

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [tuː] .
Or **did** **you** **know** **that** **in** **your** **heart** **,** **too** **.**
或者 做过 你 知道 那 在 你的 心 , 也 .

或者，你内心深处也知道这一点吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **He** **was** **silent** **a** **moment** **.**
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['wɪli] .
" **So** **long** **,** **Willie** **.**
" 所以 长的 , 威利 .

再见了，威利。

[goʊ][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
Go **with** **God** **.**
去 和 上帝 .

与神同行。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He** **turned** **and** **crunched** **along** **the** **sand** **towards** **the** **ship** **.**
" 他 转向 和 嘎吱作响 沿着 这 沙 向 这 船 .

他转身，沿着沙滩嘎吱作响地朝船的方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神